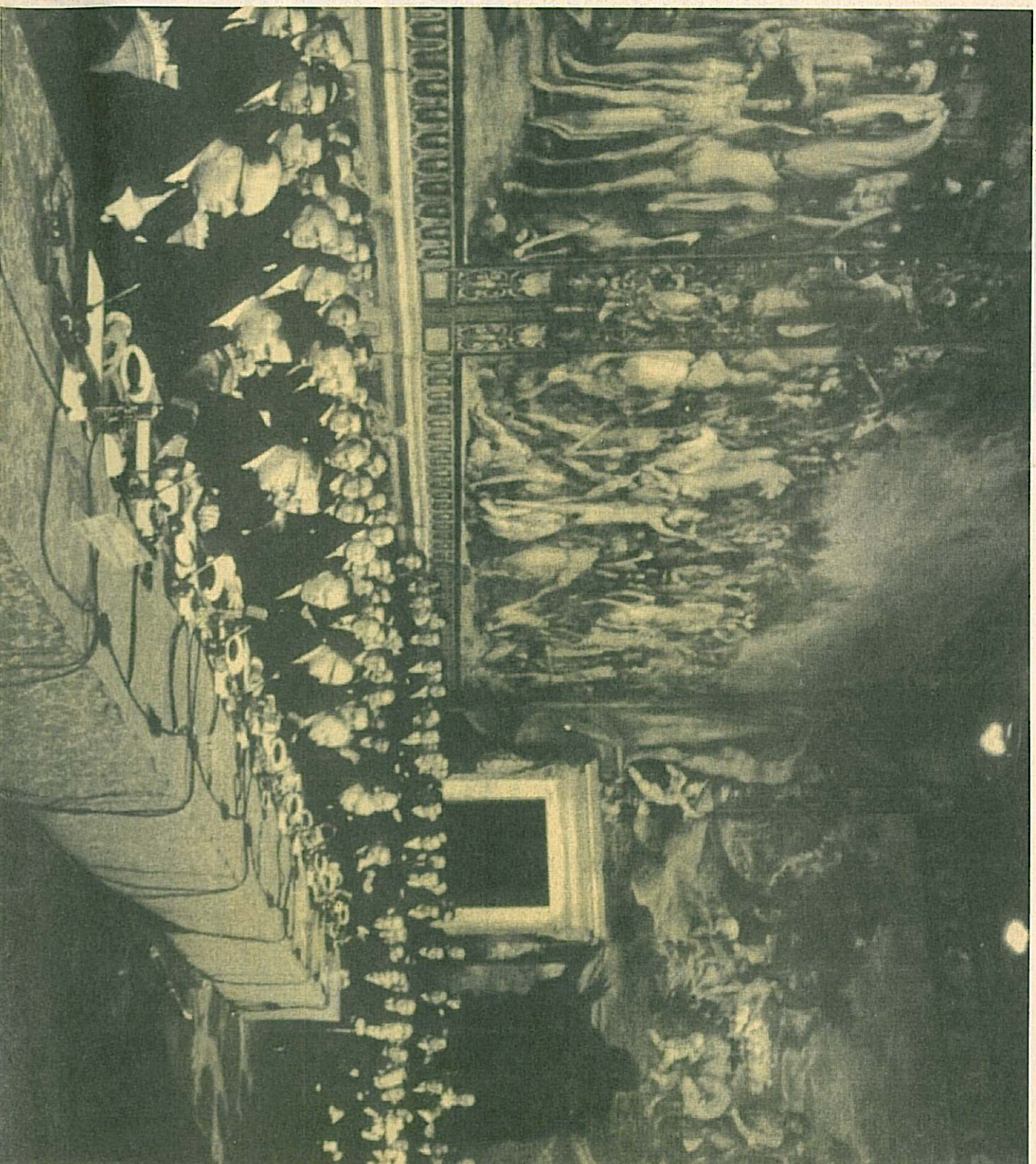




# 25.3.1957



- Los Tratados de Roma en primera plana**  
**Rom-traktaten på forsiden**  
**Die Römischen Verträge beherrschen die Schlagzeilen**  
**Η Συνθήκη της Ρώμης στην πρώτη γραμμή της επικαιρότητας**  
**The Treaties of Rome and the headlines**  
**Les traités de Rome à la une**  
**I trattati di Roma in prima pagina**  
**De Verdragen van Rome op de voorpagina**  
**Os tratados de Roma são notícia**  
**Rooman sopimus otsikoissa**  
**Romfördraget i rubrikerna**

- 4** **België/Belgique:** Le Soir, De Standard
- 6** **Danmark:** Berlingske Tidende, Jyllands-Posten
- 8** **Deutschland:** Frankfurter Allgemeine, Süddeutsche Zeitung, Die Welt
- 11** **Ελλάδα:** Το Βήμα, Η Καθημερινή
- 13** **España:** ABC, La Vanguardia, Ya
- 16** **France:** Le Figaro, L'Humanité, Le Monde
- 19** **Ireland:** The Irish Times
- 20** **Italia:** Corriere della Sera, Il Messaggero, L'Unità
- 23** **Luxembourg:** Luxemburger Wort
- 24** **Nederland:** Algemeen Dagblad, De Volkskrant
- 26** **Österreich:** Die Presse, Wiener Zeitung
- 28** **Portugal:** O Século
- 29** **Suomi/Finland:** Helsingin Sanomat, Turun Sanomat
- 31** **Sverige:** Dagens Nyheter, Svenska Dagbladet
- 33** **United Kingdom:** The Daily Telegraph, Manchester Guardian, The Times





## 25 de marzo de 1957

### Los Tratados de Roma en primera plana

mente prudentes. El proyecto estratégico de construir una comunidad económica europea tan sólo consiguió recibir entonces la adhesión de seis países: Para el resto, el plazo de maduración fue más largo. Para algunos, además, existía previamente el problema de la recuperación de la libertad y de la democracia. En los propios países signatarios, la aceptación de los Tratados no fue tarea fácil: algunas importantes fuerzas políticas y una parte de la opinión pública eran decididamente contrarias a la aventura comunitaria. Unos recelaban del sometimiento a Estados Unidos; otros, de la pérdida de la libertad nacional; otros, del nacimiento de un

segundo Imperio Romano... No faltó quien preconizara que el mecanismo de liberalización de los intercambios acabaría por deshacer completamente el tejido económico nacional. Y hubo incluso quien vio en la abolición de los aranceles aduaneros y en la libertad de circulación de los trabajadores el germen del mayor cataclismo de nuestra sociedad.

Incluso en las mayores gobernanzas de los países signatarios no todos estaban convencidos de que los acuerdos firmados en la sala de los Horacios y de los Curiaceos representarían la vía adecuada para restablecer definitivamente la paz en Europa, para dar un impulso a toda

la economía europea y para conferir un peso político adecuado a este continente. Con una distancia de cuarenta años, quizás resulte agradable releer las críticas del 26 de marzo de 1957 para calibrar, cada uno por su cuenta, la entidad del cambio. Así pues, hemos querido recoger algunas de las páginas que la prensa europea dedicó a la Ceremonia del Campidoglio. Vaya desde aquí nuestro agradecimiento a los periódicos que han hecho posible la confección de este documento.

la economía europea y para conferir un peso político adecuado a este continente. Con una distancia de cuarenta años, quizás resulte agradable releer las críticas del 26 de marzo de 1957 para calibrar, cada uno por su cuenta, la entidad del cambio. Así pues, hemos querido recoger algunas de las páginas que la prensa europea dedicó a la Ceremonia del Campidoglio. Vaya desde aquí nuestro agradecimiento a los periódicos que han hecho posible la confección de este documento.

## 25. marts 1957

### Rom-traktaten på forsiden

for sigtjige. Planerne om at opbygge et europæisk økonomisk fællesskab fik på det tidspunkt derfor kun tilslutning fra seks lande. Nogle lande skulle have længet til, for de var parate. Andre måtte først gennemføre frihed og demokrati. Det var heller ikke let at få traktatene accepteret i de seks lande, der havde underskrevet. Betydelige politiske kræfter og store dele af den offentlige mening var klart imod fællesskabsprojektet. Nogle frygtede at blive underkastet USA, og nogle talte bet at national frihed. Andre var

for sigtjige. Planerne om at opbygge et europæisk økonomisk fællesskab fik på det tidspunkt derfor kun tilslutning fra seks lande. Nogle lande skulle have længet til, for de var parate. Andre måtte først gennemføre frihed og demokrati. Det var heller ikke let at få traktatene accepteret i de seks lande, der havde underskrevet. Betydelige politiske kræfter og store dele af den offentlige mening var klart imod fællesskabsprojektet. Nogle frygtede at blive underkastet USA, og nogle talte bet at national frihed. Andre var

for sigtjige. Planerne om at opbygge et europæisk økonomisk fællesskab fik på det tidspunkt derfor kun tilslutning fra seks lande. Nogle lande skulle have længet til, for de var parate. Andre måtte først gennemføre frihed og demokrati. Det var heller ikke let at få traktatene accepteret i de seks lande, der havde underskrevet. Betydelige politiske kræfter og store dele af den offentlige mening var klart imod fællesskabsprojektet. Nogle frygtede at blive underkastet USA, og nogle talte bet at national frihed. Andre var

## 25. März 1957

### Die Römischen Verträge beherrschen die Schlagzeilen

möglicherweise zu viele Zugeständnisse zu machen, waren alle Verhandlungsführer überwiegend. Der Plan, eine europäische Wirtschaftsgemeinschaft zu errichten, fand damals nur die Zustimmung von sechs Ländern. Für die übrigen mußte die Zeit noch länger reifen. Für einige stellte sich außerdem im Vorfeld das Problem der Wiedereingliederung von Freiheit und Demokratie. Selbst in den Unterzeichnerländern war die Akzeptanz der Verträge nicht ohne weiteres gewährleistet. Starke politische Lehnten das Einigungs-werk entschieden ab. Die einen fürchteten die Unterwerfung unter die

USA, die anderen den Verlust der nationalen Freiheit und wieder andere die Entstehung eines zweiten Römischen Reiches. Einige sagten voraus, daß das einzelnstaatliche Wirtschaftsgefüge durch die Liberalisierung des Handels vollständig aus den Angeln gehoben würde, andere sahen in der Abschaffung der Zölle und in der Freizügigkeit der Arbeitnehmer die Ursachen für die große Katastrophe unserer Gesellschaft. Selbst in den Parteien, die die Regelungen der Unterzeichnerländer stellen, waren nicht alle überzeugt, daß die im Horati- und Curiaeer-Saal unterzeichneten Verträge der richtige Weg seien, um auf Dauer den

## 25 Μαρτίου 1957

### Η Συνθήκη της Ρώμης στην πρώτη γραμμή της επικαιρότητας

της εξαγωγής, άλλα το φόβο της γέννησης μιας νέας παγκόσμιας αυτοκρατορίας, άλλα η προοπτική να γίνει μια το μηχανισμό σταθεροποίησης των οικονομικών, ο εθνικός οικονομικός ιστός θα διαστρεβλωθεί και η πίστη και η οπτασίση, στην καταγραφή των τελεωμένων δεσφιών και στην έκδοση κακόμορφων των εργαζομένων, εξαββαίνουν τα όρια της αναστάσιμης στην κοινωνία.

Αλλά και μέσα στην ίδια την κυβέρνηση η έκσχιση, στα κράτη που υπέγραψαν, δεν ήταν όλοι πεπεισμένοι ότι οι συμφωνίες που υπεγράφησαν στην Αλβουσα των Ορραίων και Κορυνηίων αντιπροσώπων τον αωστό έθριο άσπε να αποσταθεροποιήσουν όλη την

## 25 March 1957

### The Treaties of Rome and the headlines

found. At great speed, the pages on dates in the whole of the 20th century. As the plenipotentiaries from Belgium, Germany, France, Italy, Luxembourg and the Netherlands walked up the steps of the Campidoglio for the signing ceremony, Rome's thousand bells rang without a stop.

The signing was the culmination of long and arduous negotiations which started at the Conference of Messina in 1955 and had included many moments of great tension. On the morning of 25 March 1957, the texts of the Treaties were still not to hand, to avoid having to hold up the ceremony, a face-saving solution was

found. At great speed, the pages on dates in the whole of the 20th century. As the plenipotentiaries were to put their signatures before the assembled photographers and cameramen were printed. These pages were then bound in at the end of a huge number of blank sheets to form the finished volume. Not until several days later were the 'real' pages ready to be put in their proper place. The difficulties that had attended the negotiations were the direct consequence of the political climate in Europe at the time. The wounds left by the Second World War were still very fresh, and a fear of being too generous with concessions made all

found. At great speed, the pages on dates in the whole of the 20th century. As the plenipotentiaries were to put their signatures before the assembled photographers and cameramen were printed. These pages were then bound in at the end of a huge number of blank sheets to form the finished volume. Not until several days later were the 'real' pages ready to be put in their proper place. The difficulties that had attended the negotiations were the direct consequence of the political climate in Europe at the time. The wounds left by the Second World War were still very fresh, and a fear of being too generous with concessions made all

national freedom or of seeing a second Roman Empire spring to life. Others predicted that the machinery for deregulating trade would completely distort the whole fabric of the national economy or regarded the abolition of customs duties and freedom of movement for workers as threatening major upheavals in our societies.

Even among the governing majorities in the signatory countries, there were some who remained unconvinced that the agreements signed in the hall of the Horatii and Curiaei were the right way of restoring lasting peace to Europe, launching the

national freedom or of seeing a second Roman Empire spring to life. Others predicted that the machinery for deregulating trade would completely distort the whole fabric of the national economy or regarded the abolition of customs duties and freedom of movement for workers as threatening major upheavals in our societies.

Even among the governing majorities in the signatory countries, there were some who remained unconvinced that the agreements signed in the hall of the Horatii and Curiaei were the right way of restoring lasting peace to Europe, launching the

national freedom or of seeing a second Roman Empire spring to life. Others predicted that the machinery for deregulating trade would completely distort the whole fabric of the national economy or regarded the abolition of customs duties and freedom of movement for workers as threatening major upheavals in our societies.

la de europæiske økonomier til at blomstre og til at give vort kontinent rimelig politisk indflydelse. Det kan her fyre år efter være interessant at læse aviserne fra 26. marts 1957 igen og derefter undersøge, hvordan opfattelserne har ændret sig. Vi har udvalgt nogle sider med artikler fra europæiske aviser om ceremonien på Capitolium. Vi takker de ansvarlige, der har gjort det muligt at samle denne dokumentation.

friden in Europa wiederherzustellen, der gesamten europätschen Wirtschaft zu einem Aufschwung zu verhelfen und dessen Kontext ein angemessenes politisches Gewicht zu verleihen.

Nach 40 Jahren dürfte es interessant sein, die Berichte vom 26. März 1957 nochmals zu lesen, damit jeder für sich den Umfang der Veränderungen messen kann. Wir haben daher einige der Seiten zusammengestellt, die die europäische Presse damals gewidmet hat. Unser besonderer Dank gilt deshalb den Zeitungen, die das Zustandekommen dieses Dokuments ermöglicht haben.

επισηή στην Εργασία, να επιμνησθεί ολόκληρη η ευρωπαϊκή οικονομία και να αποδοθεί η προοπτική να γίνει βάση στην ευρωπαϊκή ηνίαση.

Σήμερα, 40 χρόνια αργότερα, θα μας ήταν ίσως ευχάριστα να ξενοδοχηθούμε το χρόνο των επιμνησθίων της 26ης Μαρτίου 1957 για να αξιολογήσουμε, καθώς και να λογοποριάσουμε, κάποιες της αλλαγής. Γι αυτό το λόγο, προσοδύθησες να συγκεντρώσουμε ορισμένες από τις εκδόσεις που αφορούσε ο ευρωπαϊκός τύπος στην τελετή του Καπιτώλου και ευχαριστούμε τις εφημερίδες που μας προσέχων άνακό για την ηρωματοποίηση του έργου αυτού.

European economy on the path to prosperity and making sure the continent would play a fitting political role on the world stage.

Now that 40 years have passed since 25 March 1957, it may be of interest to look back over the reports of that day and for each of us to assess how great the changes have been since then. So we have put together a number of articles from the European press about the ceremony in the Campidoglio, and are grateful to the newspapers who have given us their kind permission to reprint them.

hundredets mest betydningstulde. Da Belgiens, Tysklands, Frankrigs, Italiens, Luxembourgs og Nederlandenes ministre gik op ad trappen til Capitolium for at deltage i underskriftsceremonien, ringede Roms 1 000 klokker for fuld kraft.

Underskriftsceremonien var altså ningen på en lang række forhandlinger, der indledtes med Messinas konferencer i 1955, som havde været præget af stor spænding. Om morgenen den 25. marts 1957 forelå traktatteksterne endnu ikke, men for ikke at udsætte underskriftelsen

hundredets mest betydningstulde. Da Belgiens, Tysklands, Frankrigs, Italiens, Luxembourgs og Nederlandenes ministre gik op ad trappen til Capitolium for at deltage i underskriftsceremonien, ringede Roms 1 000 klokker for fuld kraft.

Underskriftsceremonien var altså ningen på en lang række forhandlinger, der indledtes med Messinas konferencer i 1955, som havde været præget af stor spænding. Om morgenen den 25. marts 1957 forelå traktatteksterne endnu ikke, men for ikke at udsætte underskriftelsen

hundredets mest betydningstulde. Da Belgiens, Tysklands, Frankrigs, Italiens, Luxembourgs og Nederlandenes ministre gik op ad trappen til Capitolium for at deltage i underskriftsceremonien, ringede Roms 1 000 klokker for fuld kraft.

hundredets mest betydningstulde. Da Belgiens, Tysklands, Frankrigs, Italiens, Luxembourgs og Nederlandenes ministre gik op ad trappen til Capitolium for at deltage i underskriftsceremonien, ringede Roms 1 000 klokker for fuld kraft.

hundredets mest betydningstulde. Da Belgiens, Tysklands, Frankrigs, Italiens, Luxembourgs og Nederlandenes ministre gik op ad trappen til Capitolium for at deltage i underskriftsceremonien, ringede Roms 1 000 klokker for fuld kraft.

nicht aufzufrieden zu müssen, wurde in die Geschichte eingehen würde. Als die Bevollmächtigten Belgiens, Deutschlands, Frankreichs, Italiens, Luxemburgs und der Niederlande zu den Unterzeichnungsterminen die Treppe zum Kapitöl emporkletterten, erklangen die tausend Glocken Roms mit aller Kraft.

Der Unterzeichnung waren langwierige und mühselige Verhandlungen vorausgegangen, die 1955 mit der Konferenz von Messina eingeleitet worden waren, dabei war es immer wieder zu heftigen Spannungen gekommen. Am Morgen des 25. März 1957 lagen die Vertragstexte noch nicht vor. Um die Feierlichkeiten

nicht aufzufrieden zu müssen, wurde in die Geschichte eingehen würde. Als die Bevollmächtigten Belgiens, Deutschlands, Frankreichs, Italiens, Luxemburgs und der Niederlande zu den Unterzeichnungsterminen die Treppe zum Kapitöl emporkletterten, erklangen die tausend Glocken Roms mit aller Kraft.

nicht aufzufrieden zu müssen, wurde in die Geschichte eingehen würde. Als die Bevollmächtigten Belgiens, Deutschlands, Frankreichs, Italiens, Luxemburgs und der Niederlande zu den Unterzeichnungsterminen die Treppe zum Kapitöl emporkletterten, erklangen die tausend Glocken Roms mit aller Kraft.

nicht aufzufrieden zu müssen, wurde in die Geschichte eingehen würde. Als die Bevollmächtigten Belgiens, Deutschlands, Frankreichs, Italiens, Luxemburgs und der Niederlande zu den Unterzeichnungsterminen die Treppe zum Kapitöl emporkletterten, erklangen die tausend Glocken Roms mit aller Kraft.

nicht aufzufrieden zu müssen, wurde in die Geschichte eingehen würde. Als die Bevollmächtigten Belgiens, Deutschlands, Frankreichs, Italiens, Luxemburgs und der Niederlande zu den Unterzeichnungsterminen die Treppe zum Kapitöl emporkletterten, erklangen die tausend Glocken Roms mit aller Kraft.

Las primavera romanas son famosas en el mundo entero por su tempestad y por la sensación de despertar y de promesa que alien-tan. Maravillados ante el espectáculo, son muchos los pintores y literatos europeos que han tratado de describir con todo lujo de detalles esa fascinación.

Sin embargo, el 25 de marzo de 1957 nadie experimentó ninguna de esas sensaciones. El día era intenso y una fuerte lluvia azotaba violentamente la ciudad entre el fragor ensordecedor de los truenos. Los visitantes, alertados para evitar las incidias del temporal y lo accidentalado del terreno, no podían claramente darse cuenta de

que ese día, justamente ese día, pasaba a la historia como uno de los más significativos de todo el siglo. Mientras los plenipotenciarios de Bélgica, Alemania, Francia, Italia, Luxemburgo y los Países Bajos ascendían a la cuestas del Campidoglio para la ceremonia de la firma, las mil campanas de Roma repicaban a una.

La firma era el resultado de una larga y sufrida negociación iniciada en 1955 con la Conferencia de Messina, donde no faltaron momentos de fuerte tensión. En la mañana del 25 de marzo de 1957 todavía no estaban listos los textos de los Tratados. Para no tener que aplazar la ceremonia, se recurrió a una solución de cara a la

que ese día, justamente ese día, pasaba a la historia como uno de los más significativos de todo el siglo. Mientras los plenipotenciarios de Bélgica, Alemania, Francia, Italia, Luxemburgo y los Países Bajos ascendían a la cuestas del Campidoglio para la ceremonia de la firma, las mil campanas de Roma repicaban a una.

que ese día, justamente ese día, pasaba a la historia como uno de los más significativos de todo el siglo. Mientras los plenipotenciarios de Bélgica, Alemania, Francia, Italia, Luxemburgo y los Países Bajos ascendían a la cuestas del Campidoglio para la ceremonia de la firma, las mil campanas de Roma repicaban a una.

que ese día, justamente ese día, pasaba a la historia como uno de los más significativos de todo el siglo. Mientras los plenipotenciarios de Bélgica, Alemania, Francia, Italia, Luxemburgo y los Países Bajos ascendían a la cuestas del Campidoglio para la ceremonia de la firma, las mil campanas de Roma repicaban a una.

que ese día, justamente ese día, pasaba a la historia como uno de los más significativos de todo el siglo. Mientras los plenipotenciarios de Bélgica, Alemania, Francia, Italia, Luxemburgo y los Países Bajos ascendían a la cuestas del Campidoglio para la ceremonia de la firma, las mil campanas de Roma repicaban a una.

que ese día, justamente ese día, pasaba a la historia como uno de los más significativos de todo el siglo. Mientras los plenipotenciarios de Bélgica, Alemania, Francia, Italia, Luxemburgo y los Países Bajos ascendían a la cuestas del Campidoglio para la ceremonia de la firma, las mil campanas de Roma repicaban a una.

## 25 mars 1957 Les traités de Rome à la une

Les printemps de Rome sont connus dans le monde entier pour leur douceur et pour la sensation de réveil et d'aventure qu'ils suscitent. Des peintres et des hommes de lettres européens, inspirés par ce phénomène, en ont longuement décrit tout le charme.

Le 25 mars 1957 ne présageait, en revanche, rien de tout cela. Le froid était piquant et de violentes ordes s'abattaient sur la ville dans la fracas assourdissant du tonnerre. Les passants, soucieux d'éviter les caprices de l'orage et les piéges du terrain accidenté, ne pouvaient assurément pas soupçonner que ce jour entrerait dans l'histoire comme une des jours-

nées les plus importantes de tout le siècle.

Lorsque les plénipotentiaires de Belgique, d'Allemagne, de France, d'Italie, du Luxembourg et des Pays-Bas montèrent les marches du Capitole pour la cérémonie de la signature, les mille cloches de Rome se mirent à sonner à toute volée. La signature avait été précédée de négociations longues et difficiles, entamées à l'occasion de la conférence de Messine en 1955, qui avait connu plus d'un moment d'après tensions. Au matin du 25 mars 1957, les textes du traité n'étaient pas encore disponibles. Afin de ne pas dif-

férer la cérémonie, il fallut trouver un expédient. Les pages sur lesquelles les plénipotentiaires devaient apposer leur signature devant les photographes et les caméras furent imprimées en toute hâte. Ces pages furent ensuite rattachées à un nombre important de feuillets blancs qui constituaient le volume complet. Ce n'est, que quelques jours plus tard que les "vraies" pages furent imprimées à leur place.

Les difficultés des négociations avaient résulté du climat politique qui régnait à cette époque en Europe. Les blessures de la Seconde Guerre mondiale étaient encore très vives,

## 25 marzo 1957 I trattati di Roma in prima pagina

Le primavera di Roma sono famose nel mondo intero per il loro tepore e per la sensazione di risveglio e di promessa che se ne riceve. Pittori e letterati europei, colti, si sono solennati a descriverne, con dovizia di particolari, il fascino.

Il 25 marzo 1957, invece, non fu avvertita alcuna di queste sensazioni. Il freddo era pungente e violenti sciocchi di pioggia si abbattono sulla città nel fragore assordante dei tuoni, I passanti, preoccupati di evitare le insidie del temporale e le pietre scosse, ne potevano di certo rendersi conto che quella giornata,

proprio quella, sarebbe passata alla storia come una delle più significative di tutto il secolo.

Quando i plenipotenziari di Belgio, Germania, Francia, Italia, Lussemburgo e Paesi Bassi salirono le rampe del Campidoglio per la cerimonia della firma, le mille campane di Roma suonarono a distesa. La firma chiudevano un lungo e sofferto negoziato, iniziato con la conferenza di Messina nel 1955, che aveva conosciuto non pochi momenti di aspre tensioni. Al mattino del 25 marzo 1957 non erano disponibili i testi dei trattati. Per non dovere ritardare la

cerimonia, fu trovata una soluzione di facciata. Furono stampate in tutta fretta le pagine dove i plenipotenziari avrebbero dovuto apporre le loro firme davanti ai fotografi e ai cineoperatori. Queste pagine furono così firmate alla fine di un consistente numero di fogli bianchi che costituivano il volume completo. Solo qualche giorno dopo le pagine "vere" poterono essere inserite al loro posto.

La laboriosità del negoziato era stata la conseguenza diretta del clima politico dell'Europa di quegli anni. Le ferite della seconda guerra mondiale erano ancora molto vive e la paura di

potersi togliere espone nelle circostanze, non doveva iperprudenti tutti i negoziatori. Il disegno strategico di costituire una Comunità economica europea non raccolse allora che l'adesione di soli sei paesi. Per gli altri, il tempo di maturazione fu più lungo. Per alcuni, inoltre, si pose preliminarmente il problema del recupero della libertà e della democrazia.

Negli stessi paesi firmatari, l'accettazione dei trattati non fu una facile impresa. Importanti forze politiche e parte dell'opinione pubblica erano decisamente contrari all'avventura comunitaria. Vi era chi temeva l'as-

servimento agli Stati Uniti, chi la perdita della libertà nazionale, chi la nascita di un secondo impero romano, chi preconizzava che, attraverso il meccanismo della liberalizzazione degli scambi, il tessuto economico nazionale sarebbe stato totalmente stravolto e chi vedeva nell'abolizione dei dazi doganali e nella libertà di circolazione dei lavoratori la cause del più grande caliclamora della nostra società.

Nelle stesse maggioranze di governo, nei paesi firmatari, non tutti erano convinti che gli accordi firmati nella sala degli Orizi e dei Curtazi

servimento agli Stati Uniti, chi la perdita della libertà nazionale, chi la nascita di un secondo impero romano, chi preconizzava che, attraverso il meccanismo della liberalizzazione degli scambi, il tessuto economico nazionale sarebbe stato totalmente stravolto e chi vedeva nell'abolizione dei dazi doganali e nella libertà di circolazione dei lavoratori la cause del più grande caliclamora della nostra società.

Nelle stesse maggioranze di governo, nei paesi firmatari, non tutti erano convinti che gli accordi firmati nella sala degli Orizi e dei Curtazi

N. D. G.

## 25 maart 1957 De Verdragen van Rome op de voorpagina

De Romeinse lente is in de hele wereld bekend om haar zachte temperaturen en om het gevoel van ontwakend leven en nieuwe beloften dat men er van overhoort. Schilders en schrijvers uit Europa zijn hierdoor getroffen en hebben zich uitgeput in overdagige beschrijvingen van de belevening ervan.

Op 25 maart 1957 was er echter geen sprake van dergelijke gevoelens. Het was bijland koud en hevige stormregens stortten neer op de stad onder het ongeduldige gerena van de donder. De voorbijgangers, die hun aandacht nodig hadden om de gevaaren van het onweer en de losse sterven te ontwijken, konden zeker niet vermoeden dat uitgerekend

deze dag de geschiedenis zou ingaan als een van de belangrijkste van de eeuw.

Toen de gevolmachtigden van België, Duitsland, Frankrijk, Italië, Luxemburg en Nederland de trappen van het Capitool bestegen voor de plechtige ondertekening, werden de durend klokken van Rome ononderbroken geluid.

De ondertekening had lange en moeilijke onderhandelingen gevraagd, te beginnen in 1955, die vele momenten van hevige spanningen had gekend. Op de morgen van 25 maart 1957 waren de teksten van de Verdragen niet beschikbaar. Om de plechtigheid niet te hoeven uitstellen werd een op-

lossing gevonden om de schijn te redden. In allerhaast werden de bladzijden gedrukt waarop de gevolmachtigden voor het oog van de fotografen en cineasten hun handtekening zouden moeten zetten. Deze bladzijden werden vervolgens tezamen met een groot aantal voorafgeaarde lege bladen die het boekwerk vervolgde, ingebonden. Eerst enkele dagen later konden de "echte" bladzijden worden ingevoegd.

Het moeizame karakter van de onderhandelingen, was het rechtstreekse gevolg geweest van het politieke klimaat van Europa in die jaren. De wonden van de Tweede Wereldoorlog waren nog verre van geneeld, en de vrees mogelijkverwijze

## Os tratados de Roma são notícia

foi encontrada uma solução de facciata. Furam impressas a correr as páginas em que os plenipotenziários deviam apor a sua assinatura perante os fotógrafos e os operadores de televisão. Estas páginas foram assinadas em final de um número considerável de folhas em branco que constituíam o volume completo. Só alguns dias mais tarde as "verdadeiras" páginas puderam ser integradas no seu devido lugar.

A dificuldade das negociações foi consequência directa do clima político que se vivia na Europa naquele ano. As feridas da Segunda Guerra Mundial ainda estavam muito vivas e o receio de ir longe de mais nas con-

cessões tornava excessivamente prudentes todos os negociadores. O designio estratégico de construir uma Comunidade Económica Europeia só recolhia nessa altura a adesão de seis países. Para os outros países, foi mais longo o tempo de maturação. Para alguns, além disso, colocava-se, como primeira prioridade, o problema da recuperação da liberdade e da democracia.

Mesmo em relação a estes países sinalhados, a aceitação do Tratado não foi uma empresa fácil. Importantes forças políticas e parte da opinião pública opunham-se terminantemente à aventura comunitária. Havia quem temesse a sujeição aos Esta-

te veel toegevingen te doen maakte alle onderhandelaars extra voorzichtig. Archief der strategisch plan om een Europese Economische Gemeenschap tot stand te brengen stonden toen slechts zes landen. De anderen hadden meer tijd nodig om harte te komen. Sommigen moesten zelfs eerst nog het probleem oplossen hoe de vrijheid en de democratie te herwinnen.

Maar ook bij de ondertekende landen was de aanvaarding van de Verdragen geen gemakkelijke zaak: belangrijke politieke krachten en sectionen van de openbare mening waren bezist tegen het communautaire avontuur. Sommigen vreesden onder de knoet van de Verenigde Staten te

corren, anderen de nationale vrijheid te verliezen of de opkomst van een tweede Romeins keizerrijk mee te maken. Sommigen voorspelden dat de nationale economische structuur door het mechanisme van vrijhandel van het handelsverkeer volledig ontworpen zou worden, terwijl weer anderen in de afschaffing van de douanerechten en in het vile verkeer van werkmensen de oorzaken zagen van het grootste onheil voor onze samenleving.

Maar ook in de regeringsmeerderheden van de ondertekende landen waren niet allen ervan overtuigd dat de in de zaai van de Horazi en de Curtazi ondertekende overeenkomsten het beste middel vertegenwoor-

## 25 de Março de 1957 Os tratados de Roma são notícia

As primavera de Roma são famosas no mundo inteiro pela sua temperatura amena e pela sensação de renovação e pelas promessas que despertam em cada um. Muitos foram os pintores e homens de letras europeus que, sensibilizados por este espectáculo singular, procuraram descrever, com minuciosos portamentos, esse fascínio.

Porém, o dia 25 de Março de 1957 não amaneceu risonho. O frio era intenso. Violentas chuvaradas abateram-se sobre a cidade, num estrondo ensurdecedor de trovões. Os transeuntes, preocupados em escapar às chidadas do temporal e do empedrado traíçoeiro, não podiam de-

certa dar-se conta de que esse dia, precisamente esse dia, entraria na História como um dos mais significativos de todo o século.

Quando os plenipotenziários da Bélgica, Alemanha, Itália, Luxemburgo e Países Baixos subiram ao Capitool para a cerimónia de assinatura, os mil sinos da cidade de Roma soaram à distância.

Assinatura encerrava um longo e árduo processo de negociação, iniciado com a Conferência de Messina em 1955, que conheceu não poucos momentos de dura tensão. Na manhã de 25 de Março de 1957 não estavam disponíveis os textos do Tratado. Para não ter de atrasar a cerimónia,

foi encontrada uma solução de facciata. Foram impressas a correr as páginas em que os plenipotenziários deviam apor a sua assinatura perante os fotógrafos e os operadores de televisão. Estas páginas foram assinadas em final de um número considerável de folhas em branco que constituíam o volume completo. Só alguns dias mais tarde as "verdadeiras" páginas puderam ser integradas no seu devido lugar.

A dificuldade das negociações foi consequência directa do clima político que se vivia na Europa naquele ano. As feridas da Segunda Guerra Mundial ainda estavam muito vivas e o receio de ir longe de mais nas con-

dan haavat olivat vielä tuoreet, ja neuvotielijät toimivat liioittelun varoilla, misseroniaa ei olisi enää tarvinut. Luvattiin kuitenkin hiljälähtämisuurnain kaikessa kiiressä vain neuvoteltua valokuvaajien ja filmikamerojen edessä, ja siidottiin niiden kanssa yhteen paksu nipu Yhtiön arkkeja, joihin syyty valmiin näköiden sopimusasiakirja. Oikeat sivut saatiin paikalleen vasta muutamia päiviä myöhemmin.

Neuvotteleujen työlitys johtui suoraan poliittisen ilmapiirin kiiytydestä tuona ajana Euroopassa. Toisen maailmanso-

dan haavat olivat vielä tuoreet, ja neuvotielijät toimivat liioittelun varoilla, misseroniaa ei olisi enää tarvinut. Luvattiin kuitenkin hiljälähtämisuurnain kaikessa kiiressä vain neuvoteltua valokuvaajien ja filmikamerojen edessä, ja siidottiin niiden kanssa yhteen paksu nipu Yhtiön arkkeja, joihin syyty valmiin näköiden sopimusasiakirja. Oikeat sivut saatiin paikalleen vasta muutamia päiviä myöhemmin.

Neuvotteleujen työlitys johtui suoraan poliittisen ilmapiirin kiiytydestä tuona ajana Euroopassa. Toisen maailmanso-

dos Unidos, quem recessasse a perda da liberdade nacional ou o nascimento de um segundo império romano, quem preconizasse que, por força do mecanismo da liberalização das taxas de câmbio, o tecido social seria completamente perturbado e quem visse na abolição dos direitos aduaneiros e na liberdade de circulação dos trabalhadores as causas de uma derrocada sem precedentes da nossa sociedade.

Mesmo no seio dos governos dos países sinalhados, nem todos estavam convencidos de que os acordos celebrados na sala dos Horácios e dos Curtícios constituíam a via justa para assegurar definitivamente a paz

## 25. maaliskuuta 1957 Rooman sopimus otsikoissa

Rooma on maailmankuulu leppeästä kevätäästään, joka tuo tulleen elämän virkkaamisesta ja lupaavasta tulevaisuudesta. Se on tehnyt vaikutuksen lukemattomille eurooppalaisille kuvataiteilijoille ja kirjallijoille, jotka ovat kuvanneet haastuisaan vioilaasi, Maailmankuulin parautuen.

Maaliskuun 25. päivä vuonna 1957 ei kuitenkaan ollut tällainen kevätpäivä. Sää oli purevan kylmä, ja sade pielsi kaupunkia raskaina ryöpöyinä ukkosmyrskyistä kovilla huurmaavasti. Myrskyn reipottelemat kaupunkilaiset tuskin aavistivat rankkasateen irrottamia katukiviä kulkijassaan.

## 25 mars 1957 Romfördraget i rubrikerna

Våren i Rom, vården över hyllad för sin ljumma skönhet, för känslan av ljöte och återfödelse! Många är de europeiska konstnärer och författare som med sitt yterstra av inspiration och detaljrikedom sökt fånga dess fascination.

Den 25 mars 1957 syntes emellertid ingenting av denna romerska vinterns ljuga lung och hättiga regnströkar påskade staden, ackompanjerade av en drömbärvande åska. Målningskonst, som var fullt räddhäll för ovädet och se upp var de gick, ägnade knappast en tanke

åt att just denna dag skulle gå till historien som en av århundradets mest betydelsefulla.

När de belgiska, tyska, franska, italienska, nederländska och luxemburgska ministerna var på väg upp för Kapitoliум för underskriftsceremonin hördas Romns alla tusen klockor ringa.

Undertecknandet hade föregåtts av långa och hårda förhandlingar, som tog sin början i och med 1955 års konferens i Messina, där spänningar och meningssmåttingar redan gjorde sig gällande. På morgonen den 25 mars 1957 saknades förlä-

rande fördragstexterna. För att inte behöva skylda upp ceremonin var man därför tvungen att lämna en lösning som skulle te sig autentisk på bild. Således bestämdes att de sidor som skulle undertecknas av de utstända ministerna skulle tryckas på lätt papper som såg ut som om det vore skrivet på reell papper. Detta beslutades av den rikliga dokumentera inför fotografier och kameramänniska.

Dessa sidor fogades därför till iöckta buntlar bestående av tomta ark, som först några dagar senare kunde strykas av de riktiga dokumenterna. Stängselena i förhandliga äter speglade tydligt det politiska klimatet i Europa den här tiden. Såren från

et, par peur de faire un trop grand nombre de concessions, les négociateurs redoublaient de vigilance. Le projet stratégique de construire une Communauté économique européenne n'était approuvé alors que par six pays. Pour les autres, le délai de réflexion devait être plus long. Pour certains se posait en outre comme condition préalable le rétablissement de la liberté et de la démocratie.

Même au sein des pays signataires, l'acceptation des traités ne fut pas une entreprise facile: d'importantes forces politiques et une partie de l'opinion publique étaient farouchement opposées à l'aventure commu-

natative. Certains craignaient l'asservissement aux Etats-Unis, la perte de la liberté nationale ou encore la naissance d'un nouvel Empire romain; d'autres pensaient que la libéralisation des échanges bouleverserait totalement le tissu économique national. On voyait, enfin, dans la suppression des droits de douane et dans la libre circulation des travailleurs les causes d'une catastrophe sans précédent dans notre société. Au sein même de la majorité gouvernementale des pays signataires, tous n'étaient pas convaincus que les accords signés dans la salle des Horaces et des Curtices constituèrent le meilleur

moyen de rétablir définitivement la paix en Europe, d'apporter la prospérité à l'ensemble de l'économie européenne et de donner un poids politique adéquat à ce continent.

Après quarante ans, il sera intéressant de relire les chroniques du 26 mars 1957 pour évaluer, chacun pour son propre compte, l'ampleur du changement. C'est pourquoi nous avons souhaité réunir quelques-unes des pages que la presse européenne avait alors consacrées à la cérémonie du Capitole. Nous sommes particulièrement reconnaissants aux journaux qui ont rendu possible la création de ce document.

representassero la via giusta per riproporre definitivamente la pace in Europa, per far prosperare tutta l'economia europea e per dare un peso politico adeguato a questo continente.

A distanza di quarant'anni forse sarà piacevole rileggere le cronache del 26 marzo 1957 per valutare, ognuno per proprio conto, l'entità del cambiamento. Abbiamo perciò voluto raccogliere alcune delle pagine che la stampa europea dedicò alla cerimonia del Campidoglio e siamo grati ai quotidiani che hanno reso possibile la collezione di questo documento.

N. D. G.

mediet för att slutligen säkra freden, lå den europeiska ekonomin att blomstrat och ge Europa den politiska tyngd som det förtjänar.

Idag, tyrlto år senare, ger kritikerna från mars 1957 var och en av oss en möjlighet att på egen hand reflektera över de förändringar som skett. Vi har därför samlat några utdrag ur samtida europeisk press som behandlar ceremonin på Kapitoliум, och tackar de tidningar som gett oss tillstånd att återge dem.



# De plechtigheid te Rome

## De Franse invoerrechten

**G**roote dag te Rome. Op dit laatste moment van de onderhandeling van het verdrag betreffende de invoerrechten van de landen van het Middelen Oosten. De Franse invoerrechten zijn nu vastgesteld. De Franse invoerrechten zijn nu vastgesteld. De Franse invoerrechten zijn nu vastgesteld.

# Scholen kregen vrijaf Europa te Rome bezegeld

## Mischien een historische dag...

**T** 18 u. gisterenavond, zo zeijden de nieuwsgangschappers, begon de feestelijke ondertekening, door 24 ministers van Buitelandse zaken, van twee nieuwe Europese verdragen: Gemeenschappelijke Markt en Euratom; het eerste zal geldelijk en looflijk handelszaken scheppen; het andere vergaart de energie van klein Europa om zo mogelijk een « derde machts » tussen Oost en West te kunnen vormen. De Italiaanse schoolkinderen hadden verlof op deze « historische » dag. Dat kan hij laterhand worden. Indien de zes betrokken parlementen er huns goedkeuring aan hechten. De E.D.G.-historie inachtig, heeft de Europese voorzitter Robert Schuman weder een vermanende thans naar Frankrijk's vrede afgesproken.

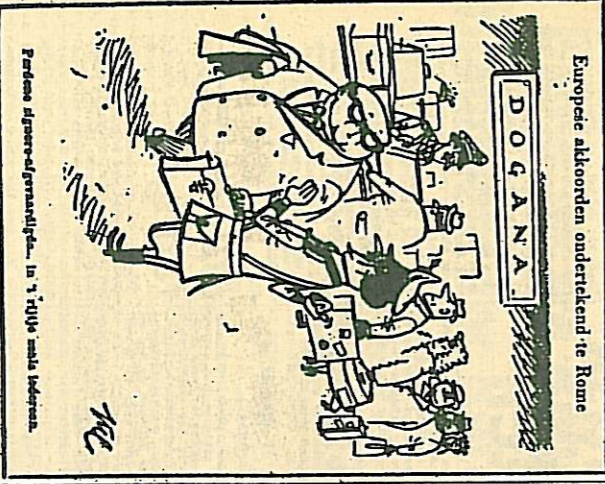
## Eilath in feestroes

# Tweede schip zonder incidenten door zeeëngte van Tiran

## Akkoord Nasser-Hannamkjoeld per Suez? Kanaal open voor schepen tot 20,000 ton

**U**t officiële Israëliëse bron wordt gemeld dat het 3100 ton metende Duitse vrachtschip « Birgitta Tolt », maandagochtend zonder incidenten door de zeeëngte van Tiran is gegaan. Omgekeerd het middagschip in de Israëliëse regering geschteld aangekomen. De « Birgitta Tolt » is het tweede schip dat zonder moeilijkheden door de zeeëngte van Tiran op dit oegandelijk gesien is. Het eerste was het Duitse schip « Werra » op 21 maart. De twee schepen zijn door de zeeëngte van Tiran op dit oegandelijk gesien. Het eerste was het Duitse schip « Werra » op 21 maart. De twee schepen zijn door de zeeëngte van Tiran op dit oegandelijk gesien.

De Franse invoerrechten zijn nu vastgesteld. De Franse invoerrechten zijn nu vastgesteld. De Franse invoerrechten zijn nu vastgesteld.



# Minder belastingen in Engeland?

## Konservatieven moeten eindelijk konservatief worden

**I**n de wereldwijde van Church House, waar vorige donderdag en vrijdag de jaarlijks vergadering werd gehouden van de Central Council of the National Union of Conservative and Unionist Associations, verlatende de konservatieve volksvertegenwoordiger Ted Lester dat de regering zich niet heeft beziggehouden met het terugbrengen van de belastingen op de middelen van de middenstanders. Lester zei dat de belastingen op de middelen van de middenstanders te hoog zijn en dat de regering moet proberen om deze te verlagen. Hij zei ook dat de belastingen op de middelen van de middenstanders te hoog zijn en dat de regering moet proberen om deze te verlagen.



## Om de middenstanders te lijmen

Uit het laatste album van de Duitse satirische tijdschrift 'Der Spiegel' wordt afgebeeld een man die een vrouw aan het lijmen is. De afbeelding is een satirische tekening die de relatie tussen de middenstanders en de regering illustreert.

De Franse invoerrechten zijn nu vastgesteld. De Franse invoerrechten zijn nu vastgesteld. De Franse invoerrechten zijn nu vastgesteld.

De Franse invoerrechten zijn nu vastgesteld. De Franse invoerrechten zijn nu vastgesteld. De Franse invoerrechten zijn nu vastgesteld.

De Franse invoerrechten zijn nu vastgesteld. De Franse invoerrechten zijn nu vastgesteld. De Franse invoerrechten zijn nu vastgesteld.

De Franse invoerrechten zijn nu vastgesteld. De Franse invoerrechten zijn nu vastgesteld. De Franse invoerrechten zijn nu vastgesteld.

De Franse invoerrechten zijn nu vastgesteld. De Franse invoerrechten zijn nu vastgesteld. De Franse invoerrechten zijn nu vastgesteld.

De Franse invoerrechten zijn nu vastgesteld. De Franse invoerrechten zijn nu vastgesteld. De Franse invoerrechten zijn nu vastgesteld.





## „Det lille Europa“ bliver et stort Handelsområde

### Kul- og Staalunionens Medlemslande underskriver i Gaar Traktaten om Fællesmarked og Atomenergi-Samarbejde

Rom, mandag (Reuters — AFP). Et betydningstungt skridt paa vejen til et forenet Europa blev taget i aften, da ministre fra „Det lille Europa“, kul- og staalunionens seks medlemslande Frankrig, Tyskland, Italien, Holland, Belgien og Luxembourg, underskrev traktaterne om oprettelse af et fællesmarked og et atomenergi-samarbejde, hvorefter de seks lande med et samlet befolkning paa 160 millioner bliver et stort handelsområde i løbet af 12—17 år.

Den højtidelige underskriftelse af ministrene fra de seks handelsområder af traktaterne, der har et par hundrede paragraffer og skal træde i kraft i januar næste aar, fandt sted i et palads paa Capitol, der i saa mange hundrede aar var Europas midtpunkt under den romerske republik og de romerske kejserer.

De statslige ruiner ved fonten af Capitol fra Forum Romanum til de gamle kejserpaladser paa Palatiner-højnen og Maseuluse-Basilikaen, saa ned i lys fra hæmpe-lyskastene, alle Romus kirkeklodser kimede, da de skrevtes.

### Død efter en Stormulykke

\* Oden 5. mandag (nytt) Stormen krævede et menneskeliv fra Fyn. Den 86-aarige rentier Peter Dyhrne Rasmussen, Naarup, fremstrødt, var klar over, hvor farligt det var at påføre sig sin gamle frakke og sin gamle hat, da han gik ned paa det offentlige hospital.

## Mor og Datter dræbtes i Jernbaneoverskæring

### Faderen og endnu en Datter svæver i Lufstare efter Sammenstød mellem Skimebus og Varebil

Fra vor København-redaktion. En mor og hendes 10-aarige datter blev i aften dræbt ved en jernbaneoverskæring i en ubetjent jernbaneoverskæring paa Nordvestholland. Den dræbte mand og rekterarrætt andet barn, en lille pige paa 5 aar, blev livsarbejdligt kvædet.

### Mildere — og lettere Regn

Danmark havde i gear atsende nogle og yndelige huling og regn de fleste steder. De sidste nedbørsmængder faldt over et sydlige område. Næsten ingen nedbør i København.

### Bødlerne fra Röhmbadbadet for Røtten

## Sepp Dietrich og en anden SS-Fører anklages for Delagtighed i flere af Mordene for 23 Aar siden

München, mandag (AP). München-Stadthelm og led dem den tidligere chef for Hitlers personlige livvagt, SS-general Sepp Dietrich, og Michael Lippert, der under krigen var chef for de SS-divisioner, som bevogtede koncentrationslejren i Dachau, vil blive stillet for retten i München den 6. marts. Meddelser det i dag.

Alle europæiske lande er velkomne til at slutte sig til os. Hvis et land ikke mener, det er rede til at blive fuld medlem, er der mulighed for et nærmere samarbejde paa andre maader, specielt ved skabelsen af et europæisk handelsområde.

### Ufuldkomment uden England

Italiens udenrigsminister Galeazzo Ciano udtalte: — Hvad vi skaber i dag, er inkomplett. Det er et midlertidigt skridt paa vejen mod et fællesmarked i Europa. Den store mand bag fællesmarkedet, den belgiske udenrigsminister Paul Henri Spaak, fastslog, at de nye traktater vil medføre en dyb ændring i europæisk politik og politik i de enkelte lande. Ideen kastes over bord.

### Intet andet valg

Luxembourg's ministerpresident og udenrigsminister Joseph Bech erklærede, at det vil tage mange aar at skabe „voit Europa“. Men han var overbevist om, at fællesmarkedet ville blive et faktum. (Fortsættes side 2, spalte 2)



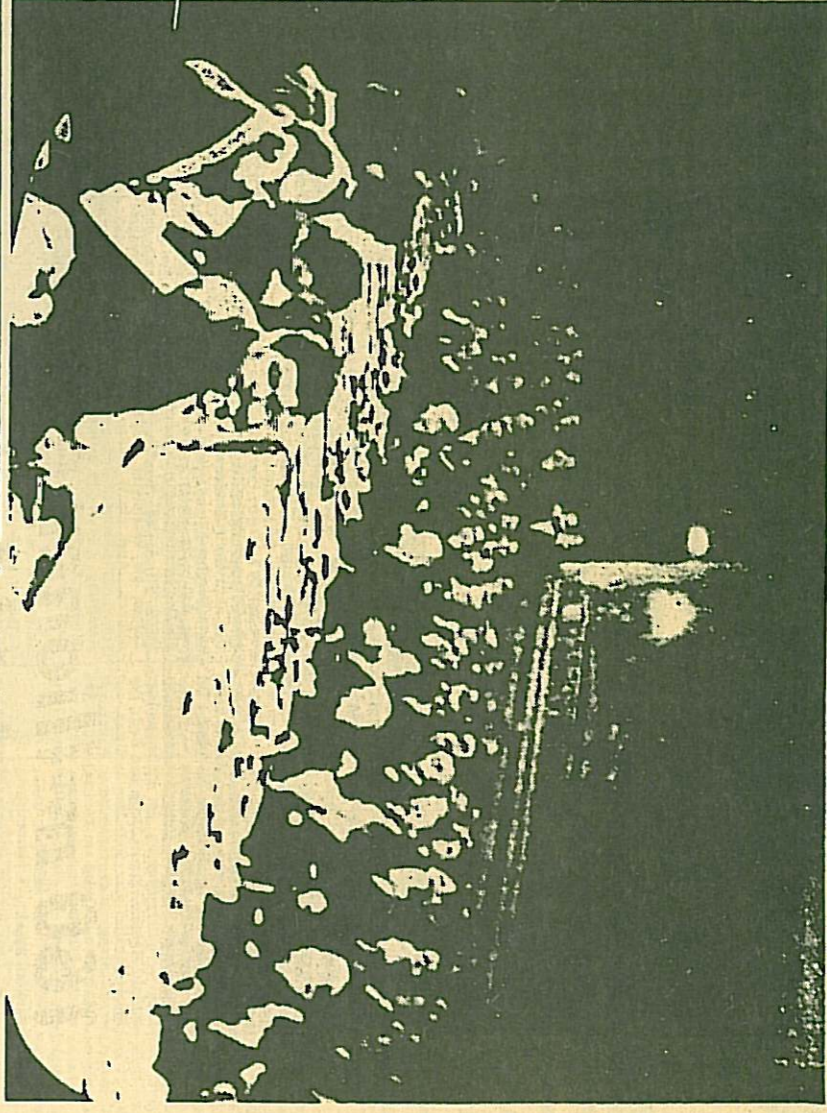
## Strejke-Forhandlingerne i England brudt sammen

### Selv Arbejderne var overrasket over Sammenbruddet

#### Alle havde ventet, at der var opnaaet et Kompromis

London, mandag (AP). Haabed om en snarlig løsning af strejkekonflikten, da lønforhandlingerne mellem arbejdslederne og repræsentanter for de 200.000 strejkende skibsværftsarbejdere brød sammen.

Arbejderne repræsentanter afviste et tilbud fra arbejdslederne om 5 procenta lønforhøjelse. De har forlangt 10 procent. Det var almindelig ventet, at de forhandlinger, som nu er brudt sammen, ville føre til en løsning af strejkekonflikten paa basis af et kompromis. Arbejdslederne, der ligeledes har truet med strejke, gik ind paa et kompromis paa lignende grundlag som det, der blev tilbudt skibsværftsarbejderne, og afviste strejken.



## Suez-Kanalen kan nu tage 20.000 Tons-Skibe

### Den sidste store Hindring, en fransk Sledebaad, hæret i Gaar og fjernet fra Kanalen

Tamulla, mandag (Reuters). Suez-Kanalen kan nu tage 20.000 tons passere Sledebaade, efter at den sidste store hindring for trafikken, den franske Sledebaad Edgar Bonnet, er blevet hævret og ført bort fra søfjenden.

### 40 Mill. Kr. til Civilforsvaret

Fra vor folketingsmedlemmer. Bevillingssammenlægningen om de 40 mill. kr. til civilforsvaret, 20 mill. kr. til det særlige civilforsvar og 20 mill. kr. til sygehusbetjening, er nu naaet til finansminister Vester Kammermann, som skal gennemføre den i samarbejde med forsvarsministeren. Den nye bevilling er en del af den samlede finanslov for 1937.

### Nye Arrestationer i Tsjekoslovakiet

Wien, mandag (AP). En ny arrestationsbølge gik i dag over Tsjekoslovakiet, oplyste den kommunistiske kontrolkomité. De nye arrestationer omfatter flere ledende personer i den tsjekkiske kommunistiske parti og i den tsjekkiske arbejderbevægelse.

## Nordamerika begravet under Masser af Sne

### De værste Forars-Snestorme i 30 Aar. Mange Tog kører fast i Uvejret.

Kansas City, mandag (AP). Den værste forars-snestorm i de sidste 30 aar rasede endnu i dag i Nordamerika. Sneen ligger i tynde lag over hele landet, og mange tog er fastlåst. I Kansas City er sneen allerede 10 cm tyk. I St. Louis er sneen 15 cm tyk. I Chicago er sneen 20 cm tyk. I New York er sneen 30 cm tyk. I Washington er sneen 40 cm tyk. I Boston er sneen 50 cm tyk. I Philadelphia er sneen 60 cm tyk. I New Orleans er sneen 70 cm tyk. I Miami er sneen 80 cm tyk. I Havana er sneen 90 cm tyk. I Mexico City er sneen 100 cm tyk. I Bogota er sneen 110 cm tyk. I Lima er sneen 120 cm tyk. I Rio de Janeiro er sneen 130 cm tyk. I Sao Paulo er sneen 140 cm tyk. I Buenos Aires er sneen 150 cm tyk. I Santiago er sneen 160 cm tyk. I Valparaiso er sneen 170 cm tyk. I Montevideo er sneen 180 cm tyk. I Bogota er sneen 190 cm tyk. I Medellin er sneen 200 cm tyk. I Cali er sneen 210 cm tyk. I Pereira er sneen 220 cm tyk. I Manizales er sneen 230 cm tyk. I Medellin er sneen 240 cm tyk. I Bogota er sneen 250 cm tyk. I Medellin er sneen 260 cm tyk. I Cali er sneen 270 cm tyk. I Pereira er sneen 280 cm tyk. I Manizales er sneen 290 cm tyk. I Medellin er sneen 300 cm tyk.







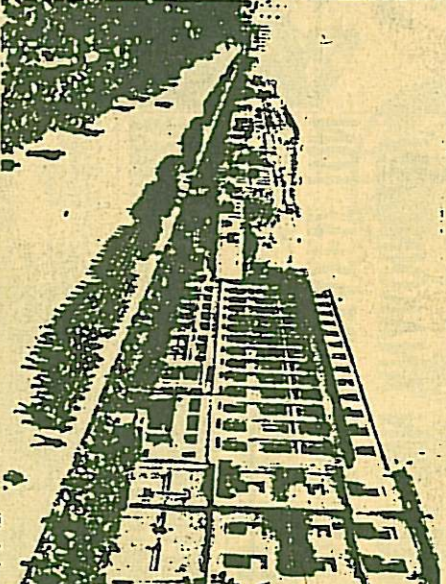
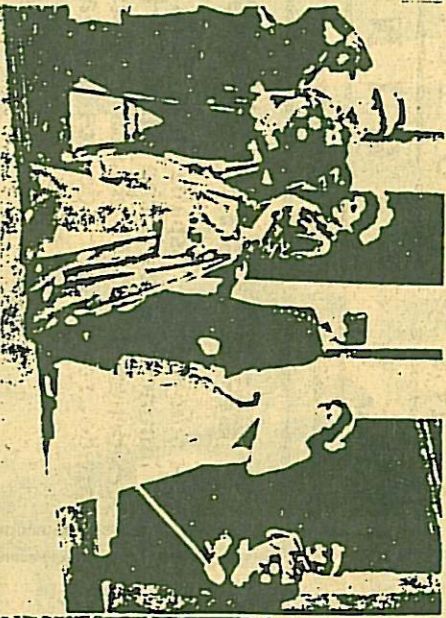




ΑΝΑΓΝΩΣΤΕΣ: 26 ΜΑΡΤΙΟΥ 1937

ΛΕΥΚΗ: ΤΕΛΟΣ: ΑΥΤ. ΒΑΛΑΣ

ΕΠΟΣ ΤΡΙΑΣΤΟΝ ΟΡΑΟΝ, ΑΠΡ. 1936



## ΑΠΟ ΤΟΝ ΧΩΣΙΝΟΝ ΠΑΝΗΓΥΡΙΚΟΝ ΕΟΡΤΑΣΜΟΝ ΤΗΣ ΕΠΕΤΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΝΕΞΑΡΤΗΣΙΑΣ

ΑΝΕΥΧΗ Η ΒΡΕΤΑΝΙΚΗ ΠΡΟΪΑΘΙΑ ΤΗΣ "ΣΟΛΙΜΟΥ ΣΥΝΕΡΓΙΑΣ"

ΜΕΤΑ ΤΟΝ ΑΓΓΛΟ-ΕΛΛΗΝΙΚΟΝ

Ο ΕΘΝΙΚΟΣ ΕΟΡΤΗΣ ΝΑ ΣΤΑΜΑΧΙΟΥΝ ΑΙ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ ΚΑΙΑ ΤΗ Ε.Ο.Κ.

### ΕΡΕΜΑΤΙΣΘΗΣΑΝ ΧΩΡΙΣ ΟΥΣΙΑΣΤΙΚΑ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΑ ΑΙ ΣΥΝΟΜΙΑΙ ΜΕΤΑΥ ΑΥΤΕΚΑΘΟΥΡ-ΜΑΚ ΜΙΑΜΑΝ ΚΑΤΕΣΤΗ ΕΚΑΘΟΣ Η ΕΑΡΗΣΙΣ ΤΗΣ ΑΓΓΛΙΑΣ ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΜΕΡΙΚΗΝ ΤΟ ΣΥΜΦΩΝΟΝ ΤΗΣ ΒΑΛΑΤΗΣ ΚΑΙΑ ΤΑ ΚΑΤΕΓΧΟΜΕΝΑ ΒΑΜΑΤΑ

ΑΝΑΓΝΩΝ. 25 (118) ΔΕΛΤΑ — Η ερμηνεία του συμφωνητικού του Βερολίνου...

Κατά το πνεύμα του συμφωνητικού του Βερολίνου, η Βρετανία και η Αμερική...

### Η ΠΡΟΪΑΘΙΑ ΕΙΣ ΤΟ ΣΥΜΦΩΝΟΝ ΤΗΣ ΒΑΛΑΤΗΣ

Κατά το πνεύμα του συμφωνητικού του Βερολίνου, η Βρετανία και η Αμερική...

### ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΑ

### ΒΑΣΙΚΗ ΠΡΟΥΤΟΔΟΣ

Οδηγία περί τα βασικά στοιχεία της οικονομίας...

### ΑΙ ΑΠΟΛΟΓΩΝ

Απολογισμός των εργασιών...

### ΕΠΙΣΤΟΛΗ

Επιστολή προς τον αναγνώστη...

### ΕΠΙΣΤΟΛΗ

Επιστολή προς τον αναγνώστη...

### ΠΡΟΪΑΘΙΑ ΕΙΣ ΤΟ ΣΥΜΦΩΝΟΝ ΤΗΣ ΒΑΛΑΤΗΣ

Κατά το πνεύμα του συμφωνητικού του Βερολίνου...

### ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΑ

Οδηγία περί τα βασικά στοιχεία της οικονομίας...

### ΑΙ ΑΠΟΛΟΓΩΝ

Απολογισμός των εργασιών...

### ΕΠΙΣΤΟΛΗ

Επιστολή προς τον αναγνώστη...

### ΕΠΙΣΤΟΛΗ

Επιστολή προς τον αναγνώστη...

### ΕΠΙΣΤΟΛΗ

Επιστολή προς τον αναγνώστη...

### ΣΥΜΦΩΝΟΝ Θ' ΑΡΧΕΙΣΤΗΣ Η ΑΓΓΛΙΚΗ ΚΥΒΕΡΝΗΣΙΣ ΕΠΙ ΤΗΣ ΑΝΤΙΡΕΣΕΩΣ ΤΟΥ ΑΡΧΕΙΣΚΟΠΟΥ ΚΥΠΡΟΥ ΜΑΚΑΡΙΟΥ ΔΙΑ ΤΗΝ ΑΡΕΑΦΕΡΕΣΙΝ ΤΟΥ ΑΝΤΙΜΕΤΩΡΙΣΤΑ ΚΑΙ Η ΠΕΡΙΠΤΩΣ ΕΝΑΡΕΩΣ ΔΑΠΑΝΑΤΕΥΣΕΩΝ.

Ο ΚΑΡΝΗΚ ΜΕΤΕΞΕΙ ΤΗΝ ΣΥΝΕΡΓΙΑΣ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

Αναγνώστης 25 (118) ΔΕΛΤΑ — Η Αγγλική Κυβέρνησις...

### ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΑ

Οδηγία περί τα βασικά στοιχεία της οικονομίας...

### ΑΙ ΑΠΟΛΟΓΩΝ

Απολογισμός των εργασιών...

### ΕΠΙΣΤΟΛΗ

Επιστολή προς τον αναγνώστη...

### ΕΠΙΣΤΟΛΗ

Επιστολή προς τον αναγνώστη...

### ΕΠΙΣΤΟΛΗ

Επιστολή προς τον αναγνώστη...

### ΑΝΑΓΚΗ ΧΑΡΑ-ΕΩΣ ΝΕΑΣ ΔΟΜΗΤΙΚΗΣ ΕΙΣ Μ. ΑΝΑΤΟΛΗΝ

Ο ΠΡΟΤΕΙΝΟΜΕΝΟΣ ΚΑΙ Η ΕΝΔΥΝΑΜΟΣ ΤΗΝ "ΚΑΛΩΝ ΑΡΑΒΩΝ"

Η Γερμανική Κυβέρνησις...

### ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΑ

Οδηγία περί τα βασικά στοιχεία της οικονομίας...

### ΑΙ ΑΠΟΛΟΓΩΝ

Απολογισμός των εργασιών...

### ΕΠΙΣΤΟΛΗ

Επιστολή προς τον αναγνώστη...

### ΕΠΙΣΤΟΛΗ

Επιστολή προς τον αναγνώστη...

### ΕΠΙΣΤΟΛΗ

Επιστολή προς τον αναγνώστη...

### ΑΝΑΓΚΗ ΧΑΡΑ-ΕΩΣ ΝΕΑΣ ΔΟΜΗΤΙΚΗΣ ΕΙΣ Μ. ΑΝΑΤΟΛΗΝ

Ο ΠΡΟΤΕΙΝΟΜΕΝΟΣ ΚΑΙ Η ΕΝΔΥΝΑΜΟΣ ΤΗΝ "ΚΑΛΩΝ ΑΡΑΒΩΝ"

Η Γερμανική Κυβέρνησις...

### ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΑ

Οδηγία περί τα βασικά στοιχεία της οικονομίας...

### ΑΙ ΑΠΟΛΟΓΩΝ

Απολογισμός των εργασιών...

### ΕΠΙΣΤΟΛΗ

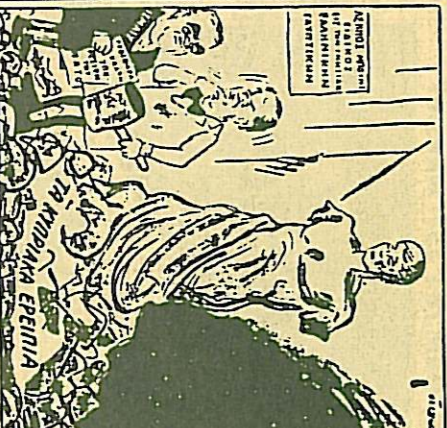
Επιστολή προς τον αναγνώστη...

### ΕΠΙΣΤΟΛΗ

Επιστολή προς τον αναγνώστη...

### ΕΠΙΣΤΟΛΗ

Επιστολή προς τον αναγνώστη...



ΑΝΕΘΝΟ ΜΙΟΥ ΥΝΤ' ΚΑΙ ΤΗΝ ΑΥΤΗΝ ΤΟΠΟΝ ΤΟΠΟΝ, ΓΕΝΝΑΙΟΝ, ΓΕΝΝΑΙΟΝ ΚΑΙ ΤΗΝ ΑΥΤΗΝ ΤΟΠΟΝ ΤΟΠΟΝ...

ABC en Roma

# NUEVA ERA PARA LA SEGURIDAD Y LA ECONOMIA DE EUROPA

## HAN SIDO FIRMADOS LOS TRATADOS QUE INSTITUYEN LA «EURATOM» Y EL «MERCADO COMUN».

Roma 25. (Crónicas telefónicas de nuestro corresponsal.) A los aires de extraordinaria solemnidad que se han celebrado hoy en Roma, con la ilusión generosa de iniciar una nueva era para esta Europa Vieja y destruyérgala que se sueña unir políticamente y consolidar económicamente, no ha faltado más que el "aleph" de las lenguas de bronce de tantos centenarios de campañas de la Urbe. A este 25 de marzo de 1957 se le ha querido enmarcar en la Historia como acontecimiento de máxima categoría para el futuro europeo, y, por ello, la jornada—aunque fría, por la lluvia—ha sido de fiesta para los estadistas que, pese a su condición de tales, difícilmente pueden olvidar—ni siquiera las universidades—que representan en escena el Estatuto y el Mercado Común Europeos, cuyos Tratados acaban de ser firmados, a la caída de la tarde, en el más llustrado salón del mundo por los seis ministros de Asuntos Exteriores de las naciones que componen la C. E. C. A. y que, por hoy, se cuenta con llamarse "la pequeña Europa". Los dos grandes e importantes documentos que instituyen la Comunidad Europea de la Energía Atómica y Euratom y la Comunidad Europea con normas vitales, resultan no fáciles en su comparación y toda vía menor en su hipotética aplicación. Incluso a los expertos, ya que los recientes nacidos Tratados son laboriosos hasta la enajenación mental, con 246 artículos y 23 anejos, el que se refiere al Mercado Común, y 255, más cinco adjuntos, los que tratan de reglamentar el de la energía atómica en el orden europeo. Y por sí de fueran suficientes en sus vastas y complejas disposiciones, se añade una Convención o tercer Tratado complementario, que serviría por igual a ambas Comunidades. Perfecta la teoría de los soberanos documentos, en sus líneas generales, ¿pero cuáles son los fundamentos reales para la realización práctica de esta segunda experiencia por una Europa, más digna, más de que la primera, más fácil, de la C. E. D. o Comunidad Defensiva Europea, murió casi en el mismo instante de su nacimiento? Es fácil hablar de la libre circulación de las mercancías, con la previa realización de la Unión Aduanera y la eliminación de las restricciones cuantitativas, de establecer reglas para la concurrencia, fundir o, al menos, acercar las diversas legislaciones y fijar una política comercial común y una balanza de pagos e incluso una uniforme política social, ¿pero con qué singulares milagros se alcanzaría todo eso, aun en el término de veinte o veinticinco años?

La verdad es que son raras las optimistas en cuanto a la realización de los dos gigantes y generosos proyectos que se han firmado hoy en el Capitolio romano, en una maciza mesa de nogal de 12 metros de larga por 2,80 de anchura, revestida de damasco rojo, sobre la cual aparecían hastoradas escribanías y cuatro microfonos que esparcieron por diez países europeos las voces de los hombres de Estado de cada uno de ellos que, por el momento, han dado vida a las dos comunidades que pretenden unificar nuestro viejo y sufrido Continente en el orden político y económico. Si la idea es espléndida en sus intenciones, el maro en que se han firmado los documentos del Mercado Común y del Euratom, resumien belleza y, en solemnidad de estirpe, toda la grandeza universal de Roma: las paredes de la sala de los "Hitos" y de los "Curiaes" en el palacio de los Conservadores de la cumbre capitolina, con sus frescos, concebidos como grandes tapices, representan los episodios del origen de la Urbe con los hechos

historios de la edad de los Reyes. Entre otros, la escena de Pasdolo, cuando concuerdan a los gemelos Eneas y Remo en las orillas del Tiber. Magna ornamento más que estos habituales y las epítetos del Papa Urbano VIII, del Barón, y de Inocencio X, de Albará, pedían otro mejor escenario al acontecimiento histórico de este 25 de marzo de 1957, que unos cuantos hombres llustrados de buena voluntad han conseguido de operarios para la paz y el bienestar de Europa firmados por Alemania, Adenauer; por Bélgica, Spaak; por Francia, Pinay; por Luxemburgo, Bech; por los Países Bajos, Luns, y por Italia, Martino, unos Tratados rebosantes de buenas aspiraciones e ideales en la intención de alcanzar la independencia panacea. Esta noche arde Roma de luminarias y banderol, bajo una lluvia insistente, mientras en el palacio Venecia se celebra una recepción fastuosa, tipo "belle époque"; y sería hermoso—y Dios lo quiera—que del regazo sacro y universal de la Urbe por antonomasia, masas para Europa una nueva era bajo el signo orfandado y fraterno de la paz en la libertad, garantía indispensable para el bienestar económico y espiritual de millones de hombres.—Julián CORTES-CANILLAS.

### UNA POBLACION DE CIENTO SESENTA MILLONES

Roma 25. Los países que forman parte del Mercado Común y el Euratom tienen una extensión total de 1.152.600 kilómetros.

### EN ESTE NUMERO

La admisión de España en la N. A. T. O. es inminente", ha dicho Stiles Bridges, presidente de la Comisión Política del partido republicano de los Estados Unidos (Pág. 17.)

Los Estados Unidos han decidido participar en el Comité militar del Pacto de Bagdad (Pág. 19.)

Acuerdo entre el Gobierno sueco y el secretario general de las Naciones Unidas para solucionar la crisis del Canal de Suez (Pág. 20.)

Inglaterra cree que la Conferencia de las Bermudas ha conseguido restaurar la confianza anglo-norteamericana (Pág. 21.)

El Generalísimo Franco ha recibido un telegrama de felicitación a las fuerzas armadas españolas galardonadas en la posición de Bruselas (Pág. 22.)

Aun cuando nada se ha sabido de nuestra oficial, se cree que durante la actual visita de Durand a Madrid, será firmada una alianza entre España, Portugal y Tíbet (Pág. 23.)

Los nuevos tipos de tabaco rubio aprobados por el Gobierno con tabaco empujando de primera calidad, importado en forma (Pág. 24.)

### EDITORIAL:

Las Bermudas y Suez no constituyen sino dos ejemplos, ya que las realidades excluyen un éxito completo. (Pág. 25.)

chadrados y una población de 100.281.000 personas. A través del Tratado del Mercado Común, las seis naciones tratarán de eliminar los aranceles de aduanas, los contingentes comerciales, las primas de exportación y trabas para el comercio libre. Al mismo tiempo, fijarán aranceles comunes para sus relaciones comerciales con el resto del mundo. Estará regido por un Consejo de Ministros, una Comisión Permanente de Control y un Tribunal de Justicia. Representantes de los Parlamentos de las seis naciones se reunirán periódicamente, constituidos en organismo asesor, para tratar de cuestiones que afecten al nuevo mercado, al Euratom y a la Comunidad del Carbón y el Acero.

Por medio del Tratado del Euratom, los seis países adquirirán los materiales nucleares que necesitan, construirán reactores propios y distribuirán la energía nuclear a los organismos técnicos correspondientes.

Para financiar los gastos del Mercado Común, se crea el Banco de Inversiones Europeas, que comenzará con un capital equivalente a mil millones de dólares; el Fondo Europeo para Instrucción Profesional y el Fondo de Inversiones en el Exterior, con un capital equivalente a 581 millones de dólares.—Eje.

**Vasano**  
En los viajes  
remedio científico  
contra el  
mareo



PLAZOS DE CRÉDITO 15-20-24  
**FELIX GOMEZ S.A.**  
 Bonda Remoñones, 5  
 MADRID  
 GRANDES FACILIDADES

Muebles  
 Sastrenia  
 Zapatería  
 tejidos  
 Relojería, etc.

Martes 26 marzo 1957. T. e. Año 1957. No. 11.900

**TABLETA ORZAT**  
 CONTRA TODO DOLOR

# Solemné firma del Mercado El año agrícola Común y Euratom en Roma mejor aspecto

Spaak fué el primer firmante. En cuatro minutos habían firmado los seis delegados

Los nuevos tratados están abiertos a todos los países europeos sin excepción

**EL MERCADO COMUN NO VIENE CONTRA PAIS O BLOQUE ALGUNO**

Los Parlamentos de los seis países habrán de discutir y aprobar los acuerdos

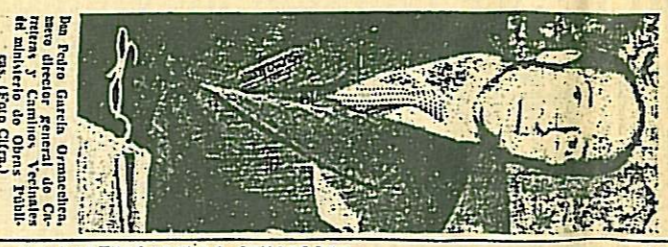
*Inglaterra organizará la zona de libre cambio para comenzar con el Mercado Común*

Roma, 25. (Crónica recibida por "Telex" del enviado de Roma, especial de "La Vanguardia" y "La Angles" de Assis.)

Después de un día de negociaciones, la firma de los nuevos tratados europeos, el Mercado Común y Euratom, se ha consumado en Roma. El primer paso fue la firma de los seis países europeos, que se realizó en un momento de gran emoción y solemnidad.

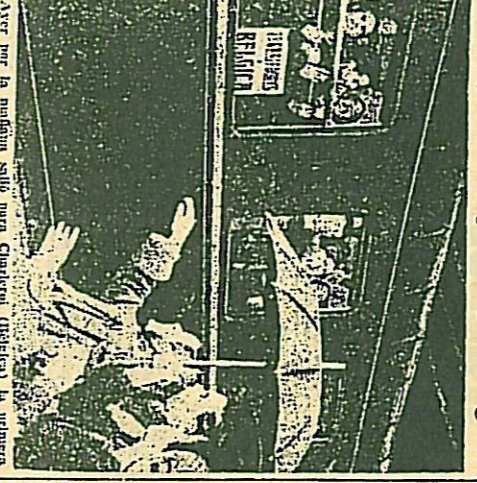
El Mercado Común, en cuyo tratado los seis representantes de los países europeos, que se firmó en un momento de gran emoción y solemnidad, el primer paso fue la firma de los seis países europeos, que se realizó en un momento de gran emoción y solemnidad.

SUBSCRIBIDOS LOS PAISAS-PORTUGAL



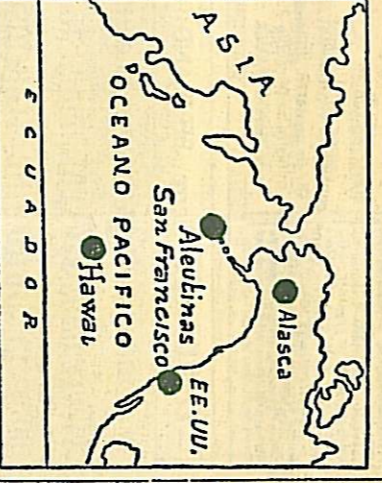
En un momento de gran emoción y solemnidad, el primer paso fue la firma de los seis países europeos, que se realizó en un momento de gran emoción y solemnidad.

Trabajadores españoles, a Bélgica



Ayer por la mañana salieron para Bélgica (Bélgica) la primera expedición de trabajadores españoles para trabajar en la agricultura de ese país. El primer paso fue la firma de los seis países europeos, que se realizó en un momento de gran emoción y solemnidad.

Un gran cataclismo en el fondo del Pacífico, causa de los terremotos de estos días



El gran cataclismo freático del océano Pacífico ocasionó efectos importantes en los puntos señalados con círculos rojos. El último terremoto fue de gran intensidad y se atribuye a la misma causa.

Si las lluvias adquieren el suficiente volumen, afanzarán la favorable situación de gran interés para la ganadería

Se va recuperando la semembra de otoño y hay un rebrote anticipado de pastos.

En materia ganadera se ha producido un gran avance. Los pastos están creciendo con gran vigor y se prevé un buen resultado para la ganadería.

Las vicisitudes de la agricultura en España, en el momento de gran emoción y solemnidad, el primer paso fue la firma de los seis países europeos, que se realizó en un momento de gran emoción y solemnidad.

Por Emilio NOVOA

El año agrícola Común y Euratom, se ha consumado en Roma. El primer paso fue la firma de los seis países europeos, que se realizó en un momento de gran emoción y solemnidad.

**LA GRETA DESCUBIERTA EN ESE OCEANO POR EWING PUEDE HABER ACENTUADO SU PROFUNDIDAD**

Una extraterrestre podría haber hecho algunos días en el océano Pacífico. La investigación de Ewing descubrió una gran grieta en el fondo del océano, que podría haber sido causada por un fenómeno extraterrestre.

**Exactus**

Para ser exactos

**"DIGAME"**

La última corrida fallera por Escalio

El "Premio Peco" de novela

**Fábrica de guantes Vargass**

CARREAS, 21. TELÉF. 317297. MADRID

**ESTAMOS RECIBIENDO**

Las más originales y modernas lanas para Complementos, Traje Sastre, Vestidos, Chaquetones, etc...

**SEDERIAS SOL**

PUEBLO DEL SOL, 10 - MADRID

Enviamos muestras a toda España

**AMISTAD angloamericana, CONSOLIDADA**

Gran satisfacción en Londres por el resultado de las Berrindas. Varias trinitarias.

**52 nacionalistas muertos en un día en Argelia**

ANGERS, 24.— Hoy se ha reportado la última en Argelia, se ha producido un día de gran emoción y solemnidad.

**Nuevo catequético de Derecho Penal de Madrid**

Don Juan del Risco ha obtenido el premio de Derecho Penal de Madrid, que se realizó en un momento de gran emoción y solemnidad.

**Una serie íntegra del gordo a un obrero municipal**

MADRID, 25.— La serie del gordo del obrero municipal, que se realizó en un momento de gran emoción y solemnidad.

**Jornada mundial Un orden nuevo nace**

En Roma acude de Hirundo el año agrícola Común y Euratom, se ha consumado en Roma. El primer paso fue la firma de los seis países europeos, que se realizó en un momento de gran emoción y solemnidad.



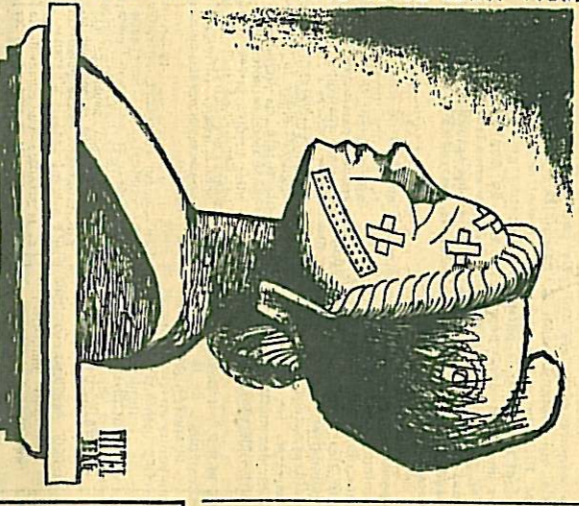


Une véritable enquête doit être ouverte sur les circonstances de la mort de M. BOUMENDJEL

dans l'immeuble des parachutistes à ALGER

L'7 a deux semaines, on apprenait, d'Alger, que Ben M'Hamdi avait été trouvé pendu dans sa cellule. Un communiqué de police expliquait pas comment, mais à pieds couchés, attachés par des menottes, il avait pu descendre ses chemises, tresser un lit et se le passer autour du cou.

Dimanche, on nous apprenait que Me All Boumendjel, l'ancien directeur de la prison d'Alger, était solide en sautant de par étage, d'un immeuble, on les paraplutistes du général Masson, les paraplutistes du général Masson, les paraplutistes du général Masson, les paraplutistes du général Masson...



Le général Masson

LA "MAISON NOUVELLE"

Pendant l'été, les journaux et publications communistes ont été les seuls, en France, à faire la lumière sur certaines méthodes criminelles de la répression en Algérie...

Les protestations contre la torture, contre l'habillage, contre les humiliations s'élevèrent en masse. Le gouvernement qui, l'évidence on la fait voir, méconnaît, par des journaliers sans honneur, ou des parlementaires trahisseurs, les faits...

Le dossier a été remis au président de la République. Voici seulement quelques lignes de ce dossier, tel qu'il est parvenu à la connaissance de nos lecteurs...

ON. Une affaire juste ne se mène pas ainsi. Elle n'a pas besoin d'être menée ainsi pour être victorieuse. Cette affaire est celle de la page importante en ce qui concerne le gouvernement algérien...

Car c'est en premier lieu que de dire à la France que de dire à la France que de dire à la France que de dire à la France que de dire à la France que de dire à la France...

Une commission d'enquête parlementaire doit être constituée. Elle doit être constituée. Elle doit être constituée. Elle doit être constituée. Elle doit être constituée...

VIOLA dont on nous a donné une photo. C'est un homme qui a été condamné à la peine de mort. C'est un homme qui a été condamné à la peine de mort...

MARCHE COMMUN ET EURATOM SIGNÉS HIER A ROME ADENAUER: CES TRAITÉS NOUS REMPLISSENT D'ESPOIR

Les États-Unis sont satisfaits le Vatican aussi. Notre correspondant permanent Georges NICHETTI...

LES FONT LE MEME SERMENT QUE CLAUDE MARTY. Les instituteurs de Hérault...

YUGOSLAVIE: La délégation du Comité Central du Parti Communiste Français a quitté Zagreb pour Rijeka...



Sur notre photo (de gauche à droite) au cours d'une réception, les camarades FRANÇOIS BILLOUX, Alexandre KADANOVICH, vice-président du Comité Central du Parti Communiste Français, et le député de la Seine, Edgar VAILLANT-COUTURIER...

Sept Reines par jour. Les chiffres dansent, aux heures de grande animation. Les chiffres dansent, aux heures de grande animation...

VIN DES ROCHERS. Ne dis pas que Rocher est le meilleur du monde. Bien qu'il le prouve plus d'une phrase abonde, j'ai dû qu'il est très bon...

L'Humanité. Organe central du Parti Communiste Français. 6, boulevard Pasteur - PARIS 9e. MARDI 26 MARS 1957. 15 francs.

En page 2: Un article d'Enguène HENAFF TOUS PRÉSENTS AU RENDEZ-VOUS DU LIVRE MARXISTE

Reprise du débat de politique générale à l'Assemblée. INDEPENDANTS ET M.R.P. PRÉCISENT LE PRIX A GUY MOLLET DUN SURSIS...

Grande-Bretagne LES GREVES SE POURSUIVENT sur les chantiers navals et dans la métallurgie

LE DIRECTEUR DE LA SNECMA EXPLIQUE COMMENT L'ALLEMAGNE MET LA MAIN SUR L'INDUSTRIE AÉRONAUTIQUE FRANÇAISE ET IL SEN FÉLICITE

Les deux grèves des chantiers navals de Brest. Un meeting au centre de la ville.

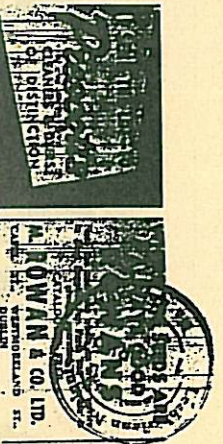
A PARIS AUJOURD'HUI ET DEMAIN GRÈVE dans les Facultés de Droit et des Lettres

KUTS sera CE SOIR PARISIEN Il participera dimanche à Vincennes avec l'équipe soviétique au CROSS DE l'Humanité

MAIS certains de plaignent... SEPT REINES PAR JOUR. Les chiffres dansent, aux heures de grande animation...

LES GREVES SE POURSUIVENT sur les chantiers navals et dans la métallurgie. Les grèves se poursuivent sur les chantiers navals et dans la métallurgie...





# THE IRISH TIMES

Price 3d. No 31041 DUBLIN, IRELAND, MARCH 26, 1957  
CITY EDITION

KEEP YOUR EYES RIGHT AT BIRMINGHAM  
HAYES CONNOR & ROBINSON LTD

## STRIKE TALKS IN DEADLOCK

### 90,000 idle in North

Hopes that last night would see the beginning of the end to the shipyard and engineering strikes in Britain were dashed when day-long talks between the shipbuilding employers and the unions ended in deadlock.

The employers offered an increased rate of £6.6d. (55%) but the union representatives said that £12.6d. (about 115%) was the minimum acceptable rate.

In Northern Ireland, where there are 90,000 idle, the Minister of Labour said National Insurance suggested that work should be resumed pending settlement by arbitration or agreement in London.

## IN BRITAIN END RATIONING OF fuel oil will Hungary and Russia to sign military treaty

By Our Diplomatic Correspondent

THE Soviet Union and Hungary will conclude a military treaty with the British Commonwealth and the United States, it was announced today by the British Foreign Office.

The treaty, which will be signed in London, will provide for the permanent presence of British and American troops in Hungary and the United States in the event of a general emergency.

The treaty is part of a series of agreements between the Western Powers and the Eastern Bloc countries, designed to ensure the security of Central Europe.

## SIX NATIONS SIGN COMMON MARKET TREATY

Sharing in energy pool

The Ministers of the West European nations last night agreed to sign a common market treaty which will lead to the creation of a single market for goods and services in the continent.

The treaty, known as the Rome Treaty, will be signed in Rome today by the governments of France, Germany, Italy, the Netherlands, Belgium, and Luxembourg.

The treaty aims to create a common market for goods and services, and to establish a common currency and a common external tariff.

## Minister wants resumption pending arbitration

With 85,000 shipyard workers on strike in Britain, the Minister of Labour today urged employers to resume work pending arbitration.

The Minister said that the Government was prepared to accept a 10% increase in wages, but that the unions were demanding a 15% increase.

He said that the Government was prepared to accept a 10% increase in wages, but that the unions were demanding a 15% increase.

## Worst blizzard hits America in 30 years

The worst blizzard in 30 years continued to hit the Eastern States of America today, with heavy snow and strong winds.

The blizzard caused widespread disruption, with many roads closed and schools closed.

The weather service issued a warning of heavy snow and strong winds for the next 24 hours.

## Legal pedantry

A certain member of the House of Commons today raised the question of legal pedantry.

He said that the Government should not be too concerned with legal technicalities, but should concentrate on the substance of the law.

He said that the Government should not be too concerned with legal technicalities, but should concentrate on the substance of the law.

## Senate approves U.S. loan waiver

The U.S. Senate today approved a bill to waive the interest on a loan to the Government of France.

The bill was passed by a vote of 85 to 10.

The loan was made to France in 1946, and the interest has been accumulating since that time.

## Atlantic again

The Atlantic Ocean is again the focus of attention for the United States and Europe.

The United States is planning to build a new fleet of aircraft carriers, and Europe is planning to build a new fleet of submarines.

The Atlantic Ocean is again the focus of attention for the United States and Europe.

## CIVIL SERVANTS MAY ASK FOR HIGHER SALARIES

Mr. R. J. Johnson, president of the Civil Service Conference in Dublin today said that civil servants might ask for higher salaries.

He said that the Government should consider the possibility of a 10% increase in salaries for civil servants.

He said that the Government should consider the possibility of a 10% increase in salaries for civil servants.

## Toll of bells may be slowed to please Taoiseach

The tolling of bells in Dublin today may be slowed down to please the Taoiseach.

The Taoiseach has asked that the tolling of bells should be slowed down to a more dignified pace.

The tolling of bells is a traditional custom in Dublin, and it is expected that the Taoiseach's request will be accepted.

## Canal open to ships of 20,000 tons

The Suez Canal will be opened to ships of up to 20,000 tons from April 1st.

The canal has been closed since the Suez Crisis, and it is expected that the opening will be a significant event.

The canal has been closed since the Suez Crisis, and it is expected that the opening will be a significant event.

## Under discussion

The Government is currently discussing the possibility of a new tax on income.

The tax would be a 10% increase in the rate of tax on income over £10,000 per year.

The Government is currently discussing the possibility of a new tax on income.

## Carro talks

Carro talks are continuing in Rome, with the aim of reaching a settlement on the Italian debt.

The talks are between the Italian Government and the International Monetary Fund.

Carro talks are continuing in Rome, with the aim of reaching a settlement on the Italian debt.

## NEHRU HINTS AT REVIEW OF COMMONWEALTH LINK

Mr. Jawahar Lal Nehru today hinted at a review of the Commonwealth link.

He said that the Commonwealth link should be reviewed in the light of the current situation.

He said that the Commonwealth link should be reviewed in the light of the current situation.

## Save fighting in Algeria

Save fighting in Algeria, the United Nations today called for a ceasefire.

The United Nations said that the fighting in Algeria was causing a humanitarian crisis.

Save fighting in Algeria, the United Nations today called for a ceasefire.

## Pool-and-mouth

Pool-and-mouth, the Government today announced a new scheme for the distribution of food.

The scheme would involve the creation of a food pool, from which food would be distributed to those in need.

Pool-and-mouth, the Government today announced a new scheme for the distribution of food.

## The weather today

The weather today is expected to be cloudy with occasional rain.

The temperature is expected to be in the mid-40s.

The weather today is expected to be cloudy with occasional rain.

## Harding at cabinet talks in No. 10

Mr. Winston Churchill today said that Mr. Robert Harding was at cabinet talks in No. 10.

Mr. Harding is a member of the Conservative Party, and he is currently serving as a minister.

Mr. Winston Churchill today said that Mr. Robert Harding was at cabinet talks in No. 10.

## Legal pedantry

A certain member of the House of Commons today raised the question of legal pedantry.

He said that the Government should not be too concerned with legal technicalities, but should concentrate on the substance of the law.

A certain member of the House of Commons today raised the question of legal pedantry.

## Spy scandal investigation in Bern

A spy scandal is being investigated in Bern, Switzerland.

The scandal involves the alleged spying activities of a British agent in Bern.

A spy scandal is being investigated in Bern, Switzerland.

## Inquiry into U.S. President's capability?

A prominent Republican leader today called for an inquiry into the capability of the U.S. President.

He said that the President's performance in office had been poor, and that an inquiry was needed.

A prominent Republican leader today called for an inquiry into the capability of the U.S. President.

## Judge congratulates new inspector

A judge today congratulated a new inspector for his work in the court.

The inspector had been appointed to the position of Chief Inspector of the court.

A judge today congratulated a new inspector for his work in the court.

## Max Courat files Atlantic again

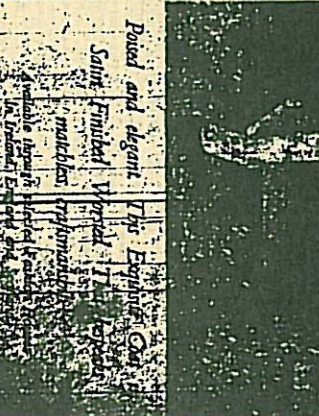
Max Courat today filed a new application for the Atlantic Ocean.

He said that he was applying for the Atlantic Ocean for his company.

Max Courat today filed a new application for the Atlantic Ocean.



Archbishop Malatesta



Dr. James Ryan







# Quellenburger Bote

Donstag, 26. März 1957

110. Jahrgang  
Nummer 85

VERLAG DER ST.-PAULUS-DRUCKEREI

Zsch.-sur.-Alzette / C. Ch. Post. / Luxembourg  
74, rue de l'Alzette 526-72 / 12-01 / 6-B, rue J. Origer 294-41

## Ein grosser Schritt auf dem Weg zur europäischen Einheit

### Verträge über Euratom und Gemeinsamen Markt wurden gestern dem Kapitel in Rom von den Vertretern der Sechis unterzeichnet

Zwei der wichtigsten Verträge über die Einigung Europas, die über die Bildung eines Gemeinsamen Marktes und über die Bildung eines europäischen Atomenergie-EURATOM, wurden gestern nachmittags in der Bundespressekonferenz in Brüssel, Belgien, den Verträgen über Euratom und Gemeinsamen Markt unterzeichnet. Die Verträge wurden in der Bundespressekonferenz in Brüssel, Belgien, den Verträgen über Euratom und Gemeinsamen Markt unterzeichnet. Die Verträge wurden in der Bundespressekonferenz in Brüssel, Belgien, den Verträgen über Euratom und Gemeinsamen Markt unterzeichnet.

## Rücktritt der saarländischen Regierung

### Staatsrat, 26. März (AP) - Saarland

Der Rücktritt der saarländischen Regierung wurde gestern bekanntgegeben. Der Staatsrat, 26. März (AP) - Saarland. Der Rücktritt der saarländischen Regierung wurde gestern bekanntgegeben. Der Staatsrat, 26. März (AP) - Saarland.

## Schwierige Streitverhandlungen in England

### Die britische Regierung

Die britische Regierung hat Schwierigkeiten bei den Verhandlungen über die Beziehungen zu den anderen europäischen Ländern. Die britische Regierung hat Schwierigkeiten bei den Verhandlungen über die Beziehungen zu den anderen europäischen Ländern.

## Die Unterzeichnung der Verträge

### Die Unterzeichnung der Verträge

Die Unterzeichnung der Verträge über Euratom und den Gemeinsamen Markt wurde gestern in Rom abgeschlossen. Die Unterzeichnung der Verträge über Euratom und den Gemeinsamen Markt wurde gestern in Rom abgeschlossen.

## Für Wahrheit und Redei

Die Unterzeichnung der Verträge über Euratom und den Gemeinsamen Markt wurde gestern in Rom abgeschlossen. Die Unterzeichnung der Verträge über Euratom und den Gemeinsamen Markt wurde gestern in Rom abgeschlossen.

## Ein Kommentar des Vatikan

### Der Vatikan

Der Vatikan hat sich zu den Unterzeichnungen der Verträge geäußert. Der Vatikan hat sich zu den Unterzeichnungen der Verträge geäußert.

## Ehrung der Gaspert

### Die Unterzeichnung der Verträge

Die Unterzeichnung der Verträge über Euratom und den Gemeinsamen Markt wurde gestern in Rom abgeschlossen. Die Unterzeichnung der Verträge über Euratom und den Gemeinsamen Markt wurde gestern in Rom abgeschlossen.

## Rücktritt der saarländischen Regierung

### Die Unterzeichnung der Verträge

Der Rücktritt der saarländischen Regierung wurde gestern bekanntgegeben. Der Rücktritt der saarländischen Regierung wurde gestern bekanntgegeben.

## Zeitungen im europäischen Dienst

### Die Unterzeichnung der Verträge

Die Unterzeichnung der Verträge über Euratom und den Gemeinsamen Markt wurde gestern in Rom abgeschlossen. Die Unterzeichnung der Verträge über Euratom und den Gemeinsamen Markt wurde gestern in Rom abgeschlossen.



Der UNO-Generalsekretär Dag Hammarskjöld (links) beim ägyptischen Staatspräsidenten (Mitte) und dem ägyptischen Ministerpräsidenten (rechts).

## Die „Edgar Bonnet“ gehoben

### Noch kein Termin für die endgültige Freigabe des Suezkanals

Die Unterzeichnung der Verträge über Euratom und den Gemeinsamen Markt wurde gestern in Rom abgeschlossen. Die Unterzeichnung der Verträge über Euratom und den Gemeinsamen Markt wurde gestern in Rom abgeschlossen.

## Bernuda-Konferenz und Wiedervereinigung

### Die Unterzeichnung der Verträge

Die Unterzeichnung der Verträge über Euratom und den Gemeinsamen Markt wurde gestern in Rom abgeschlossen. Die Unterzeichnung der Verträge über Euratom und den Gemeinsamen Markt wurde gestern in Rom abgeschlossen.

## Britisch-kanadische Besprechungen

### Die Unterzeichnung der Verträge

Die Unterzeichnung der Verträge über Euratom und den Gemeinsamen Markt wurde gestern in Rom abgeschlossen. Die Unterzeichnung der Verträge über Euratom und den Gemeinsamen Markt wurde gestern in Rom abgeschlossen.







**Kreobolnt tlttlo**  
Mit Annehmungen von Montag  
**Redaktion, Verwaltung:**  
Wien, L. Fietzmarkt, 2-3  
Telefon: E 10-6-80 Serie  
Telegrammadresse: Wiensprese Wien  
Fernschreiberamt 01-1450  
Inseratennachnahme:  
Wien, I. Fietzmarkt 2-3, Telefon  
R 10-5-80 Serie, und im Stadtbld r-o,  
Wien, L. Schulzenstraße 1-3 (Gangweg  
Strobelgasse 1), Ferner auch bei allen  
Inseratendros

**Jahrgang 1957 / Nr. 2558**

# Die Presse

Unabhängige Zeitung für Österreich

Wien, Dienstag, den 26. März 1957

Wochentag 1,50 Böhmiling

Gegründet 1848

Inland . . . . . 3 Bz.  
Austria . . . . . 1,50 Bz.  
— einschließlich Porto und Versandposten  
In allen Ländern und Vertriebsstellen:  
Tagesausgabe „Die Presse“  
im Monatsabonnement . . . 33,—  
Tagessatzung „Die Presse“ und  
„Die Wochen-Presse“  
kostenlos im Monatsabonnement. S 30.—  
Postsparkassen-Konto: Wien 100.200  
Creditanstalt Wien N 0514

## Der Akt auf dem Kapitol

Wien, 25. März

Die Unterzeichnung der Verträge über die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft und die Bildung eines europäischen Atompool fand heute Abend an einem Ort statt, dessen Wahl alles das in der Erinnerung heraufbeschwört, was dem Europäer, gleich welcher Nationalität, eine seelische und geistige Heimat, die um so stärker gefühlt wird, je mehr die Zukunft dieses Europa in Frage gestellt scheint. Ist es nur eine geschickte Regie, die die Szene auf das römische Kapitol vorlegte, um die Phantasie der Öffentlichkeit für einen politischen Akt in Anspruch zu nehmen, dessen Materie doch so trocken, so schwierig und so kompliziert erscheint, daß sie selbst kaum fähig ist, über den Kreis der unmittelbar Verantwortlichen hinaus so etwas wie eine „historische Stunde“ zu vermitteln?

Der Sprechler, der schließlich selbst einst mit Haltungen der Unterzeichnung der Montanunion oder des Vertrags über die Verteidigungsgemeinschaft in der Halle des Horologes am Quai d'Orsay beghewohnt hat, wird zu dieser Annahme neigen, denn was in dem Aktenschränken der Staatskanzlei vor sich geht, ist nicht anders als ein europäischer Akt. Das europäische Vokabular ist zerredet, das ehrwürdige Adjektiv nur zu oft dazu verwendet worden, um Kompromisse im nationalstaatlichen Stil der vorigen Jahrhunderte nicht als Bißde erweisen zu lassen. Doch das alles zuzugeben, dieses Skeptika und Resignation sind nur ein Gegenstück zur Europabegierde von einst und das eine hat so wenig mit der Realität zu tun wie das andere. Denn nutzlos wären diese Jahre nicht wenn auch die EVG der Kurzdichtigkeit im Palais Bourbon zum Opfer fiel und ihre Ersatzkonstruktion, die westeuropäische Union, durch die Reduktion der britischen Rheinarmee in ihrer abschwellenden Voraussetzung bedroht scheint, so hat sich doch ein europäisches Gesellschaftsbewußtsein herausgebildet, von dem die Folgen der Montanunion zu schweben war es seit Prag und Korea die kommunistische Angriffsfrohung, so in den Jahren der Hochkonjunktur, dann die Reiseleust und die „Atomobilisierung“, die auch dem vielzitierten Mann von der Straße einen Erlebenshorizont vermitteln, in dem die allein Grenzen nur mehr als Hindernisse empfunden werden.

Kommt Europa also per Auto und Tourismus, statt durch die Europabewegung? Das eine ist jedenfalls wahr: Technik und Wirtschaft sind zuverlässigere Schrittmacher als Ideale, denen gegenüber die außenpolitischen Traditionen der Staatkanzleien das größere Beharrungsvermögen haben. Eben deshalb kann aber auch der Unterzeichnung der neuen Europa-Verträge eine tatsächlich historische Bedeutung zukommen, weil der Gemeinsame Markt hinter sich die stärksten Bataillone, das heißt den Zwang der Entwicklung hat. Man muß in diesem Zusammenhang nicht Friedrich List und den Deutschen Zollverein zitiieren, um sich vorstellen zu können, welche Entwicklung damit eingeschaut ist — trotz den 248 Artikeln und 22 Zusätzen des Marktvertrages. Selbst Suchverhältnisse werden sich in dem Dschungel der Paragraphen kaum auskennen. Und mit Recht kann an dem vorliegenden Text Kritik geübt werden, denn zwoöl bis fünfzehn Jahre bis zur Durchführung der Integration, dirifigistische Maßnahmen, Angst vor dem Wettbewerb, eine bekannliche Angewohnung der Sozialisten, eine Diktatorisierung der nicht dem Pakt angehörenden Partner — das alles sind Sphärenheitsfehler, die nicht verschwiegen werden dürfen. Aber es hieße die Dynamik der europäischen Wirtschaft, ist sie nur einmal auf das rechte Geleise gehoben, unterdrücken, wäre man nicht überzeugt, daß hier Kräfte freigesetzt werden, deren Automatik man verfechten kann.

Es ist ein „mandatorischer“ Text, der heute von den Außenministern der sechs Staaten unterschrieben wurde, aber — so paradox es klingt — eben das stützt die Gewähr, daß das Leben damit fertig werden und den Text Schritt um Schritt dem Erfordernissen anpassen wird. Der Euratom-Vertrag ist wesentlich perfekter und doch leicht das gesamte Kapitel der Europapolitik des letzten Jahres, daß eben dieser Perfektionismus lebensfähigen und zukunftsreichen Ideen-

Übersetzung aus Seite 2

## „Europas Geburtsstunde“ in Rom

Die Verträge über den Gemeinsamen Markt und Euratom wurden auf dem Kapitol unterzeichnet 96 Unterschriften mit goldenen Feder — Traditionelles Zeremoniell der Ewigen Stadt

H. B. Rom, 26. März  
Mit einer goldenen Feder, dem symbolischen Geschenk des Bürgermeisters von Rom, setzten am Montag kurz nach 18 Uhr im Saal der Horatier und Curatler das Konservatorpalastes auf dem Kapitol die Vertreter Belgiens, der Deutschen Bundesrepublik, Frankreichs, Italiens, Luxemburgs, der Niederlande ihre Unterschrift unter die beiden bisher wichtigsten Vertragswerke auf dem Wege zur europäischen Integration: jenes über die Einrichtung eines Gemeinsamen Marktes und über das Euratom. Das Vorsitz führte bei dieser denkwürdigen Regierungskonferenz der deutsche Bundeskanzler Adenauer als ihr turmhoher Präsident. Das Drehen der Glocken des Kapitols begleitete den feierlichen Unterzeichnungskakt, der mit dem ganzen traditionellen Zeremoniell der Ewigen Stadt umgeben war.

Da die insgesamt 96 Unterschriften — zwei für jedes Land unter die zwei Verträge in vierprozentiger Ausführung — in der alphabetischen Reihenfolge der Landesbezeichnungen erfolgen, kam der belgische Außenminister als erster an die Reihe. Nur für die Bundesrepublik und Italien unterzeichneten die Belgiergenossen selbst, Adenauer und Segni. Die übrigen Länder waren durch ihre Außenminister und die Delegationsleiter vertreten. Das mit der Ausarbeitung der Dokumente beauftragte Komitee hatte im zweiten Stadienwerk des Konservatorpalastes seine Zeit aufgebracht. Noch bis in die späte Nacht des Samstag wurde an der Übertragung des französischen Textes ins Deutsche, Italienische und Niederländische gearbeitet, eine beschließende Lesung, denn das Vertragswerk über den Gemeinsamen Markt besteht aus 248 Paragraphen und 22 Zusatzartikeln, das über den Atompool aus mehr als 225 Paragraphen und fünf Zusatzartikeln. Dazu kommt eine Konvention über die gemeinsamen Einrichtungen. Insgesamt drei dicke Bände in vier Sprachen.

Ein Heer von Photoreportern  
Eine enorme Menschenmenge beobachtete trotz dem kühlen und von Regenschauern unterbrochenen Wetter die Aufahrt der Tugun und Delegierten auf dem Kapitolplatz. Der schidlichste Hügel erlebte eine neue Ballung, diesmal nicht durch die belidlicher Gallier, sondern durch eine ganze Heerschar von Photoreportern und Fernsehleuten der italienischen Sendelege. Man schätzte, daß für das Ereignis 30.000 Meter Kabel verlegt wurden. Der Bürgermeister, Oberrechte den Delegierten und Gurlien eine goldene Erinnerungsmedaille und Begrüße die im Rahmen der Ewigen Rom. Als Vertreter des Gastlandes sprach Außen-

minister Martino, als Vorsitzender der Konferenz Adenauer, als Präsident der Koordinierungsausschusses der Belgier Spaak. Die einzelnen Delegationsleiter begrüßten die Geburtsstunde Europas“ als den Beginn einer neuen Epoche.

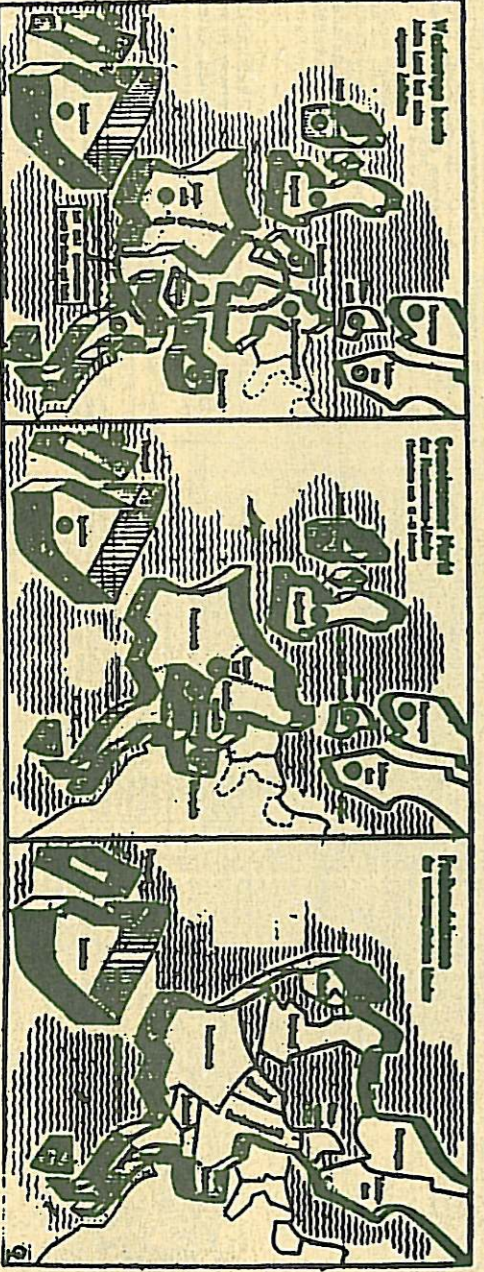
Italiens Kinder hatten schulfrei  
Während im Konservatorpalast Ministerpräsidenten und Außenminister Kern-Europas Unterschrift hinter Unterschrift auf die Papierzettel der Verträge über den Gemeinsamen Markt und den Atompool setzten, haben die beiden uralten Glocken im Turm des Kapitols die Geburtsstunde Europas eingeläutet. Ihre bronzenen Stimmen erklingen seit Jahrhunderten zu allen traurigen und lustigen Ereignissen in der Ewigen Stadt; es entspricht dem geschichtlichen Lauf der Dinge, daß es mehr tragische als freundliche waren. Der 25. März 1857 aber soll in die Historie als hoffnungsträchtiges Datum eingehen. Damit sich die heutige Jugend noch im Alter an den Tag erinnert, hat ihn der Unterrichtsminister für schulfrei erklärt. Minister Rossi hat den Schülern durch die Lehrer verlesen lassen, „die Zeit, da sich die Völker gegenseitig zerfleischen, sei endgültig vorbei, die Stunde der Einigung und des Zusammenschlusses gekommen.“

Letzte Änderungen betrafen Deutschland und Berlin  
Noch am Montagvormittag waren die Delegierten zu einer letzten Arbeitsstunde zusammengetreten, um einige noch zweifelhafte Punkte der Verträge zu beramsigen. Ein Oberabkommen konnte leicht und rasch erledigt werden, auch wenn ein Vorschlag Holland, die Zahl der Abgeordneten für das gemeinsame Parlament (je 36 für die großen Länder, 14 für Belgien und Holland, 6 für Luxemburg) um die Hälfte zu erhöhen, abgelehnt wurde. Eine weitere Regelung betraf die Formulierung des Annexes bezüglich des deutschen Interzonenhandels, der grundsätzlich als deutscher Binnenhandel aufzufassen wird. Die neue, etwas klarere Formulierung ergab sich aus dem Vorabkommen. Der Stun des ursprünglichen deutschen Delegierten.

Die Mahnung der feindlichen Brüder  
Die Unterzeichnung der Verträge spielte sich in dem riesigen Saal der Horatier und Curatler ab, der seinen Namen von einem römischen Kaiser, dem Kaiser Augustus, bezieht. In dem Saal, wie die feindlichen Brüder gegenüberstanden, bis der Diktator den weisen Vorstößig machte, die Entscheidung nicht einem allgemeinen Gemeinrat, sondern drei Kriegeren auf jeder Seite zu überlassen. Das ist frei, wie dies in Legenden so zu sein pflegt, die müßigen - Drillingenbrüder der Curatler auf der Seite Albas, und die Drillingenbrüder der Horatier auf jeder der Röhren. Wir wissen, wie die Geschichte ausgegangen ist: zuerst fielen zwei Römer, während die drei Curatler nur verwundet wurden. Aber der dritte Horatier schaute Flucht vor, und als ihm die Curatler nachsetzten, erlöschte er einen nach dem anderen. Der Oberrechte Horatier hatte dann noch Unannehmlichkeiten: als seine Schwester den Tod ihres Verlobten — es war einer der

Curatler gewesen — laut beklagte, wäre der unterbesessene Nationalist auch die, Er sollte, dem Henker überantwortet werden, appellierte jedoch an das Volk, das ihn freisprach.  
Die Episode ist hier etwas ausführlicher erzählt worden, weil sie zeigt, wie man im alten Rom bemüht war, die Erinnerung an die grauenamen Klänge um die Einkünge Italiens mit einer schönen und heroischen Mythe zu verhüllen. Die Beziehung zur Gegenwart beschreibt sich dazu, daß die Minister, die an dem zwölf Meter langen, mit roten Damast behideletem Tisch saßen, auch ihrezeit sechs ehemals feindliche Brüder vertörtern, nämlich die sechs Mitgliedstaaten der Montanunion und nun des Gemeinsamen Marktes und des Atompool: zum Unterschied von den Horatien und Curatliern sind sie jedoch zu dem Viel verseren Entschluß gelangt, die jahrhundertelangen Feindschaften zu vergessen und sich in Freundschaft zusammenzuschließen, bevor sie alleamt verblühen. Der Überrechte ist in diesem Fall — wohl umi — Europa.

Übersetzung aus Seite 2



DER WEG ZU EUROPAS WIRTSCHAFTSEINHEIT. Aus einem Europa, das durch viele nationale Zollmauern unterteilt ist (linke Karte), soll durch den jetzt in Rom unterzeichneten Vertrag zunächst ein Gemeinsamer Markt von sechs Staaten entstehen (mittlere Karte). Zugleich aber sind entgegengesetzte Freihandelszone zu schaffen, die sich die meisten übrigen Staaten Europas angegliedert sollen (rechte Karte). Während der Gemeinsame Markt einen einheitlichen Zolltarif nach außen vorzieht, behält die Freihandelszone nationale Außenzölle. (Zahlen: Durchschnittszoll im Prozentsatz.)





TEL. 1-7-9, 8, 5, 3, 2, 1, e 4, 2, 1  
Rua de S. Francisco, 700, LISBOA  
ENCOMENDADO

Director — João Pereira da Rosa  
Director-adjunto — Guilherme Pereira da Rosa

ENCOMENDADO, ADMINISTRADOR, a ORGANIZA  
ÇÃO DO 'SÉCULO', 41 a 50 — LISBOA  
ENCOMENDADO, DIRECTOR — J. SÉCULO

# O SÉCULO

O jornal de maior circulação em Portugal  
MARÇO  
26  
TERÇA-FEIRA  
1957  
Año 77.º - Nº 26330

## O problema habitacional e pobres de remediados e pobres

As todas as épocas se observam famílias, de entre estas, com os recursos necessários para a melhoria das condições de vida em áreas urbanas. A necessidade de promover o melhoramento das condições de vida em áreas urbanas é um problema que se coloca sempre e em todas as épocas. A solução para este problema é a construção de habitações populares, a melhoria das condições de vida em áreas urbanas e a criação de empregos para os desempregados.

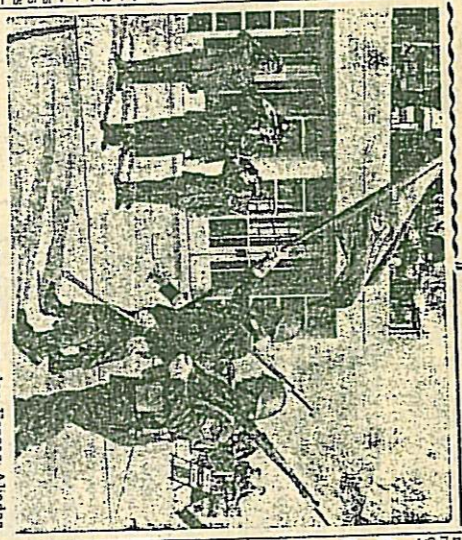
Ha quem argumente no sentido de que as zonas de habitação social são apenas uma solução temporária para o problema da habitação. Mas, se analisarmos o problema da habitação social em termos de longo prazo, veremos que a construção de habitações populares é a única solução permanente para o problema da habitação em áreas urbanas.

Porque se o Governo, pelo Estado, desenvolver a construção de habitações populares, isso será uma medida que permitirá a melhoria das condições de vida em áreas urbanas e a criação de empregos para os desempregados.

## O ESTADO DE SAUDE de Herriot

O boletim médico de João Salgueiro, que existe no arquivo do Hospital de Santa Maria, revela o estado de saúde de Herriot, quando este se encontrava em Lisboa, no decorrer do seu tratamento médico.

Este documento do «Século» dá a conhecer a situação de saúde de Herriot, quando este se encontrava em Lisboa, no decorrer do seu tratamento médico. O boletim médico revela que Herriot estava em boas condições de saúde, apesar de estar a sofrer de alguns problemas de saúde.



## O SR. GENERAL NORONHA comandante supremo das Forças Aliadas na Europa, chegou ontem a Lisboa

Um alto oficial, acompanhado de uma numerosa comitiva, chegou ontem a Lisboa, vindo de França, onde esteve a comandar as Forças Aliadas na Europa.

O Sr. General Noronha, comandante supremo das Forças Aliadas na Europa, chegou ontem a Lisboa, vindo de França, onde esteve a comandar as Forças Aliadas na Europa.

## AS ALTERAÇÕES à Lei do Inquilinato são hoje discutidas na Assembleia Nacional

No âmbito da Assembleia Nacional, hoje, discutiram-se as alterações à Lei do Inquilinato. O debate foi bastante animado e os deputados apresentaram diversas propostas de alteração.

As alterações à Lei do Inquilinato, discutidas na Assembleia Nacional, visam a melhorar as condições de vida dos inquilinos e a regulamentar o mercado de habitação.

## UMA DAS MAIS eloquentes, oportunas e desassombradas manifestações da unidade luso-brasileira

UMA DAS MAIS eloquentes, oportunas e desassombradas manifestações da unidade luso-brasileira foi considerada pela Universidade de Lisboa a intervenção do Brasil na Conferência de São Paulo.

A intervenção do Brasil na Conferência de São Paulo, realizada na Universidade de Lisboa, foi considerada uma das mais eloquentes, oportunas e desassombradas manifestações da unidade luso-brasileira.

## NOTAVEL ACCÇÃO de solidariedade humana e caridade cristã desenvolvida pela Casa de Santa Maria do Resgate

A Casa de Santa Maria do Resgate, instituição de solidariedade humana e caridade cristã, desenvolveu uma notável acção de solidariedade humana e caridade cristã.

A Casa de Santa Maria do Resgate, instituição de solidariedade humana e caridade cristã, desenvolveu uma notável acção de solidariedade humana e caridade cristã, através de diversas iniciativas de solidariedade e caridade.

## FIGURAS DA ACTUALIDADE

FIGURAS DA ACTUALIDADE, um concurso de prémios, é dedicada a toda a gente que se interessar por assuntos de actualidade. Este concurso é uma excelente oportunidade para quem quer expressar a sua opinião sobre os acontecimentos da actualidade.

FIGURAS DA ACTUALIDADE, um concurso de prémios, é dedicada a toda a gente que se interessar por assuntos de actualidade. Este concurso é uma excelente oportunidade para quem quer expressar a sua opinião sobre os acontecimentos da actualidade.

## FOI ASSINADO um acordo comercial entre Portugal e os países da Benelux

FOI ASSINADO um acordo comercial entre Portugal e os países da Benelux. Este acordo visa a facilitar o comércio entre Portugal e os países da Benelux e a promover o desenvolvimento económico de ambas as partes.

O acordo comercial assinado entre Portugal e os países da Benelux, visa a facilitar o comércio entre Portugal e os países da Benelux e a promover o desenvolvimento económico de ambas as partes.

## FOI DESCOBERTO um novo produto destinado a impedir o desenvolvimento do cancro do seio

FOI DESCOBERTO um novo produto destinado a impedir o desenvolvimento do cancro do seio. Este produto é o resultado de uma longa e árdua investigação científica e promete ser uma importante contribuição para a luta contra o cancro do seio.

O novo produto descoberto para impedir o desenvolvimento do cancro do seio, é o resultado de uma longa e árdua investigação científica e promete ser uma importante contribuição para a luta contra o cancro do seio.

## PREPARE-SE PARA SER UM DOS MUITOS CONCURRENTES DA GRANDIOSA E SENSACIONAL INICIATIVA DO «SÉCULO» FIGURAS DA ACTUALIDADE

PREPARE-SE PARA SER UM DOS MUITOS CONCURRENTES DA GRANDIOSA E SENSACIONAL INICIATIVA DO «SÉCULO» FIGURAS DA ACTUALIDADE. Este concurso é uma excelente oportunidade para quem quer expressar a sua opinião sobre os acontecimentos da actualidade e ganhar prémios.

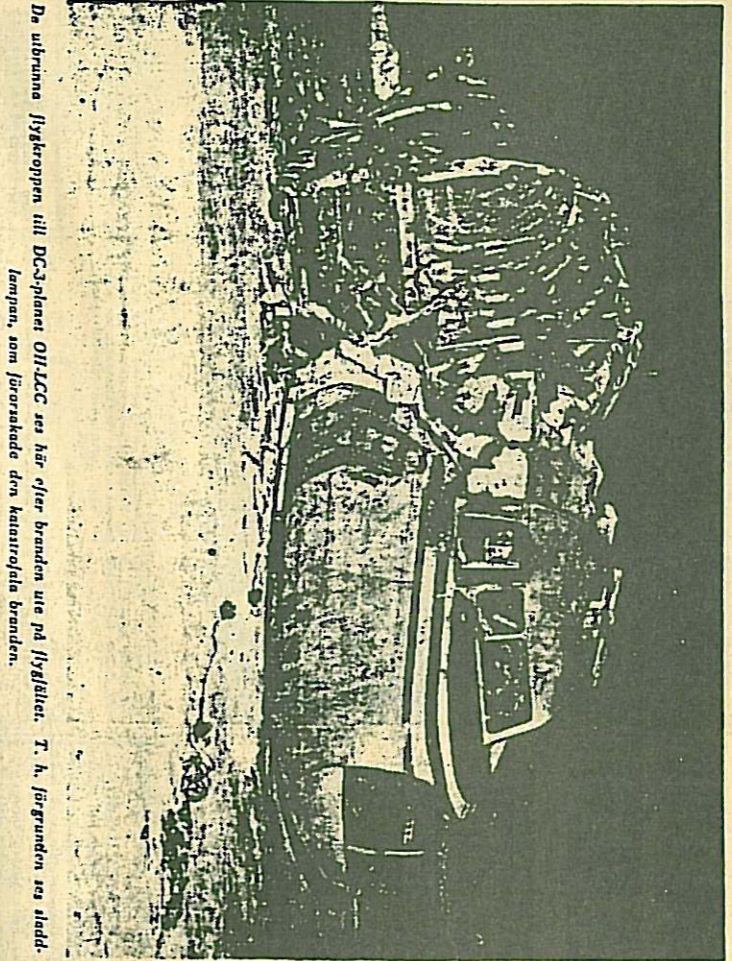
PREPARE-SE PARA SER UM DOS MUITOS CONCURRENTES DA GRANDIOSA E SENSACIONAL INICIATIVA DO «SÉCULO» FIGURAS DA ACTUALIDADE. Este concurso é uma excelente oportunidade para quem quer expressar a sua opinião sobre os acontecimentos da actualidade e ganhar prémios.

# HUFVUDSTADSBLADET

NITTOTREDJE ÅRGÅNGEN

HELSINGFORS  
TISDAG 26 MARS

## Flygplansbrand på Sjöskog



De utbrinna flygkroppen till DC-3-planet Orlucc ses här efter branden ute på flygfältet. T. h. förgrunden ses sladd-lampjan, som försäskade den katastroförlida branden.

## DC-3:as flygkropp totalförstördes

En flygkropp till en DC-3 förstördes fullständigt vid en brand på Helsingfors flygfältet i Sjöskog i går eftermiddag. Branden spred sig med explosionsskall i anslutning till flygplanet, där branden utbröt vid en last i hangaren, där branden utbröt, fick branden läsa större omfattning. Isgen manuskript kom till åstad.

Branden utbröt kl. 17:40 i Åren linan på hangarplanet. Efter branden gick DC-3-planet Orlucc till flygfältet. Branden förstörde flygkroppen, som tillhör den grönflygförskolan och som vägrade kan sin verksamhet. Branden förstörde även flygkroppen och delarna av den som sedan delat sig till flygfältet. Branden förstörde även flygkroppen och delarna av den som sedan delat sig till flygfältet. Branden förstörde även flygkroppen och delarna av den som sedan delat sig till flygfältet.

### En historiker i advokatrock



Den 14 april öppnar Arvid Ahnfeldt sin advokatrock i Helsingfors. Han har varit verksam i Helsingfors i över 20 år och har varit verksam i Helsingfors i över 20 år.

### Ny flyglinje Helsingfors - Leningrad

Den 14 april öppnar Arvid Ahnfeldt sin advokatrock i Helsingfors. Han har varit verksam i Helsingfors i över 20 år och har varit verksam i Helsingfors i över 20 år.

### Frankrikes vinexport rekordstor

Under 1956 exporterade Frankrike vin till Sverige för ett värde av 100 miljoner kronor. Detta är ett rekord för Sverige och ett rekord för Frankrike.

Frankrikes vinexport rekordstor. Under 1956 exporterade Frankrike vin till Sverige för ett värde av 100 miljoner kronor.

## Arbetarnej till kompromiss

### HASARD Krossades av stockar MED SÄD

Stämman i går i Helsingfors över den svenska arbetsförhållanden i Finland. Stämman avslutades med ett beslut om kompromiss.

### RADIOTELEFON OM 2-3 VECKOR

Om 2-3 veckor ges en del lag med radiotelefoner i provsyfte omfånar S-3-utredningen. Detta innebär att det kommer att vara möjligt att använda radiotelefoner i vissa fall.

## Europa-avtalen har undertecknats

### Capitolium skådeplats för historisk händelse

RISK FÖR FRANSK RETRÄTT. KOM, måndag. (AP) Västtysklands förbundskansler Konrad Adenauer ledde i går en delegation till USA för att undersöka möjligheterna för ett nytt avtal mellan USA och Sovjetunionen.

### 'Svenska försvaret behöver atomvapen'

REKONSTRUKTION. Måndag. (AP) Ar 1946 förklarade i Sverige en av de mest kända militära experterna att det behövs ett atomvapen för att försvara Sverige mot en möjlig attack från Sovjetunionen.

### VÄLDSAM snöstorm i USA

7,500 bilar fast i snön. NEW YORK, måndag. (AP) En snöstorm har drabbat stora delar av USA och har orsakat stora svårigheter för trafik och kommunikation.

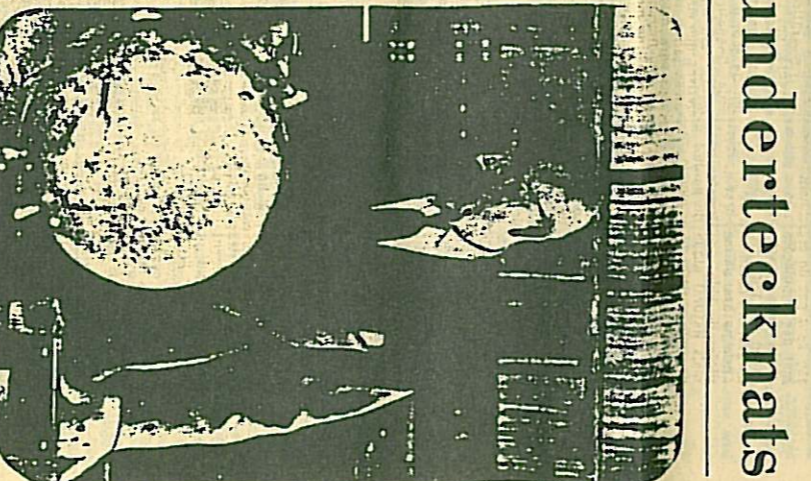
## Engelska strejken kan bli långvarig

LONDON, måndag. (ENB—Reuters) Hoppet om en snabb bilgånghing av den riksomfattande varvarstrejken i Storbritannien gicksländes på måndagkvällen då arbetsledningen svandade ett erbjudande om en löneförhöjning på 5 procent. Detta innebär att strejken kan bli långvarig.

### Kontorier och lärningar får arbeta

Arbetsledningen i Storbritannien har beslutat att kontorier och lärningar får arbeta under strejken. Detta innebär att vissa typer av arbete fortfarande kan utföras.

Den nya bilen inleddes efter fem timmars avbrott i arbetet. Detta innebär att produktionen har återupptagats i vissa delar av fabriken.



### Karneval, operation program på USA-resa

Med koppsäcken fylld av intryck, gick hopp, minnen, ett litet nyttigt filmband, en gyllene nyckel till New Orleans, betänksfulla och två hederstiplar återvända de professorerna K. E. Kallio i går till Finland. Detta är en del av deras resor till USA.

Att det var tryckt att resa som professorerna K. E. Kallio till USA. De har varit i USA och har varit i USA.

Centrum  
Mannerlehav. 18

Eira  
Fuhrikagatan 21

Hagnäs  
Hollmängatan 3

Hertonäs  
Hälvägen 2

Kotby  
Sunnarvägen 311

Norra Haga  
Väro Arkiva väg 11

Tölö I  
Calonlaugatan 109

Tölö II  
I inrånkokstugan 4

# Uusi Kotopexki

**KOTOPEKTI**  
uusi kodin ystävänä  
yhtenäistä

## UUDEN MAAILMANMAHDIN SYNTYMINEN VAHVISTETTIIIN ROOMASSA EILEN

### Kamouflageit

Maailman voimayhteisöön alkanen on kehitys ollut hyvin nopea, eikä kukaan voikaan enää uskoa, että maailman kehitys on ollut ennustettua nopeampaa ja voimakkaampaa. Uusi maailma on syntynyt, ja se on alustavasti kehitetty. Uusi maailma on syntynyt, ja se on alustavasti kehitetty. Uusi maailma on syntynyt, ja se on alustavasti kehitetty.

### Yhteismarkkinain piirissä 160 miljoonaa ihmistä

Rooma, 26. 3. (AP) Kauden Linnat-Euroopan maan valtiot on alustavasti vahvistettu Euroopan yhteismarkkinain ja atomienergia-alueen, jotka alivat yhäkin 160 miljoonaa ihmistä ja maata, joka on maailman suurin. Linnat-Euroopan maan valtiot on alustavasti vahvistettu Euroopan yhteismarkkinain ja atomienergia-alueen, jotka alivat yhäkin 160 miljoonaa ihmistä ja maata, joka on maailman suurin.

### Polittisen yhteyden perustaminen alulle

Rooma, 26. 3. (UP) "Puhke-Euroopan" maan jäsenmaat ovat alustavasti vahvistettu Euroopan yhteismarkkinain ja atomienergia-alueen, jotka alivat yhäkin 160 miljoonaa ihmistä ja maata, joka on maailman suurin.

### Algerian surmanhaku pöhänsuutuna 300

Alger, 26. 3. (STT-Helsingi) Noin 300 algerialaista katoanutta on alustavasti vahvistettu Euroopan yhteismarkkinain ja atomienergia-alueen, jotka alivat yhäkin 160 miljoonaa ihmistä ja maata, joka on maailman suurin.

### 6000 ihmistä lumen vankina Keskilämmen myrskyalueella Neljä kuollutta — 17 metrin kinoksin

Kansas City, Kansas, 25. 3. (AP) Alueella neljän ihmisen ja noin 6000 on edelleen katoanutta on alustavasti vahvistettu Euroopan yhteismarkkinain ja atomienergia-alueen, jotka alivat yhäkin 160 miljoonaa ihmistä ja maata, joka on maailman suurin.

### Näihinähtää Kiinassa

Beijing, 26. 3. (STT-AFP) Noin 300 algerialaista katoanutta on alustavasti vahvistettu Euroopan yhteismarkkinain ja atomienergia-alueen, jotka alivat yhäkin 160 miljoonaa ihmistä ja maata, joka on maailman suurin.

### Niitto palauttaa Pula kansalaiset

London, 26. 3. (UP) Niittokasvatusta on alustavasti vahvistettu Euroopan yhteismarkkinain ja atomienergia-alueen, jotka alivat yhäkin 160 miljoonaa ihmistä ja maata, joka on maailman suurin.

### Kairon neuvotteluissa lähestytty kompromissia

London, 26. 3. (RT) Kairon neuvottelut ovat alustavasti vahvistettu Euroopan yhteismarkkinain ja atomienergia-alueen, jotka alivat yhäkin 160 miljoonaa ihmistä ja maata, joka on maailman suurin.

### Tulokset tulki tänään

London, 26. 3. (RT) Tulokset tulki tänään. Kairon neuvottelut ovat alustavasti vahvistettu Euroopan yhteismarkkinain ja atomienergia-alueen, jotka alivat yhäkin 160 miljoonaa ihmistä ja maata, joka on maailman suurin.

### Englannin lakkotilanne kääntynyt yhä pahemmaksi

London, 26. 3. (AP) Englannin lakkotilanne on alustavasti vahvistettu Euroopan yhteismarkkinain ja atomienergia-alueen, jotka alivat yhäkin 160 miljoonaa ihmistä ja maata, joka on maailman suurin.

### 20.000 -tonniset pääsevät kanavasta

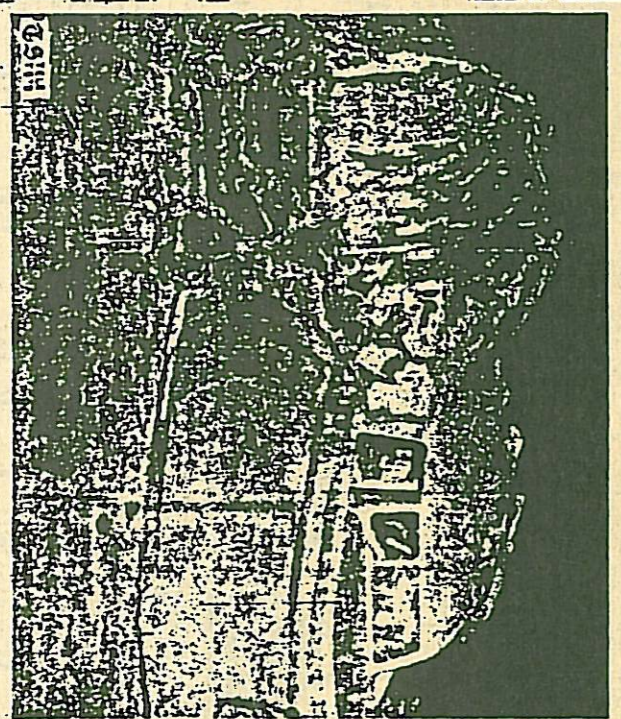
London, 26. 3. (AP) 20.000 tonnista pääsevät kanavasta. Kairon neuvottelut ovat alustavasti vahvistettu Euroopan yhteismarkkinain ja atomienergia-alueen, jotka alivat yhäkin 160 miljoonaa ihmistä ja maata, joka on maailman suurin.

### Uusi pelite utta DOMINO-TUOLIT

Uusi pelite utta DOMINO-TUOLIT. Kairon neuvottelut ovat alustavasti vahvistettu Euroopan yhteismarkkinain ja atomienergia-alueen, jotka alivat yhäkin 160 miljoonaa ihmistä ja maata, joka on maailman suurin.

### Kalatelefonit Oy

Kalatelefonit Oy. Kairon neuvottelut ovat alustavasti vahvistettu Euroopan yhteismarkkinain ja atomienergia-alueen, jotka alivat yhäkin 160 miljoonaa ihmistä ja maata, joka on maailman suurin.



LEHTOKEHÄN SUUNTO PALOI BEUTULIARNA

### European Yhdysvallat on erityisesti nuorison aate

Washington, 26. 3. (RT) European Yhdysvallat on erityisesti nuorison aate. Kairon neuvottelut ovat alustavasti vahvistettu Euroopan yhteismarkkinain ja atomienergia-alueen, jotka alivat yhäkin 160 miljoonaa ihmistä ja maata, joka on maailman suurin.

### Maailman valtiot vahvistettu

Washington, 26. 3. (AP) Maailman valtiot vahvistettu. Kairon neuvottelut ovat alustavasti vahvistettu Euroopan yhteismarkkinain ja atomienergia-alueen, jotka alivat yhäkin 160 miljoonaa ihmistä ja maata, joka on maailman suurin.

### Perheemännien aamutuokio

Perheemännien aamutuokio. Kairon neuvottelut ovat alustavasti vahvistettu Euroopan yhteismarkkinain ja atomienergia-alueen, jotka alivat yhäkin 160 miljoonaa ihmistä ja maata, joka on maailman suurin.

**TURUN OSUUSKAUPPA**

Perheemännien aamutuokio. Kairon neuvottelut ovat alustavasti vahvistettu Euroopan yhteismarkkinain ja atomienergia-alueen, jotka alivat yhäkin 160 miljoonaa ihmistä ja maata, joka on maailman suurin.

**TURKKA-PAUMA -PORI**

Kuljettajille. Kairon neuvottelut ovat alustavasti vahvistettu Euroopan yhteismarkkinain ja atomienergia-alueen, jotka alivat yhäkin 160 miljoonaa ihmistä ja maata, joka on maailman suurin.

Arbetskrisen i England tillspetsas  
MEDLING I BAKLÅS  
Kanalen röjd  
Nasser vägrar  
Lechefen hem

Arbetskrisen i England tillspetsas  
MEDLING I BAKLÅS  
Kanalen röjd  
Nasser vägrar  
Lechefen hem

Arbetskrisen i England tillspetsas  
MEDLING I BAKLÅS  
Kanalen röjd  
Nasser vägrar  
Lechefen hem

Arbetskrisen i England tillspetsas  
MEDLING I BAKLÅS  
Kanalen röjd  
Nasser vägrar  
Lechefen hem

Arbetskrisen i England tillspetsas  
MEDLING I BAKLÅS  
Kanalen röjd  
Nasser vägrar  
Lechefen hem

Arbetskrisen i England tillspetsas  
MEDLING I BAKLÅS  
Kanalen röjd  
Nasser vägrar  
Lechefen hem

Arbetskrisen i England tillspetsas  
MEDLING I BAKLÅS  
Kanalen röjd  
Nasser vägrar  
Lechefen hem

Arbetskrisen i England tillspetsas  
MEDLING I BAKLÅS  
Kanalen röjd  
Nasser vägrar  
Lechefen hem

Arbetskrisen i England tillspetsas  
MEDLING I BAKLÅS  
Kanalen röjd  
Nasser vägrar  
Lechefen hem

Arbetskrisen i England tillspetsas  
MEDLING I BAKLÅS  
Kanalen röjd  
Nasser vägrar  
Lechefen hem

SVÅGRAR VANN 450 000

Ökad polisstyrka för Citysannering begärs av ÖA

Poliosjuka svensken på hemväg

Byggfacket vägrar goda energiskatt

Generös Nordahl hyllas i Romabrev till Urdén

Atomrobot, fregatter marinkrav

Planer på en marinrobot

Generös Nordahl hyllas i Romabrev till Urdén

Generös Nordahl, var främste good will-skapare i Italien

Arbetskrisen i England tillspetsas  
MEDLING I BAKLÅS  
Kanalen röjd  
Nasser vägrar  
Lechefen hem

Arbetskrisen i England tillspetsas  
MEDLING I BAKLÅS  
Kanalen röjd  
Nasser vägrar  
Lechefen hem

Arbetskrisen i England tillspetsas  
MEDLING I BAKLÅS  
Kanalen röjd  
Nasser vägrar  
Lechefen hem

Arbetskrisen i England tillspetsas  
MEDLING I BAKLÅS  
Kanalen röjd  
Nasser vägrar  
Lechefen hem

Arbetskrisen i England tillspetsas  
MEDLING I BAKLÅS  
Kanalen röjd  
Nasser vägrar  
Lechefen hem

Arbetskrisen i England tillspetsas  
MEDLING I BAKLÅS  
Kanalen röjd  
Nasser vägrar  
Lechefen hem

Arbetskrisen i England tillspetsas  
MEDLING I BAKLÅS  
Kanalen röjd  
Nasser vägrar  
Lechefen hem

Arbetskrisen i England tillspetsas  
MEDLING I BAKLÅS  
Kanalen röjd  
Nasser vägrar  
Lechefen hem

Arbetskrisen i England tillspetsas  
MEDLING I BAKLÅS  
Kanalen röjd  
Nasser vägrar  
Lechefen hem

Arbetskrisen i England tillspetsas  
MEDLING I BAKLÅS  
Kanalen röjd  
Nasser vägrar  
Lechefen hem

Arbetskrisen i England tillspetsas  
MEDLING I BAKLÅS  
Kanalen röjd  
Nasser vägrar  
Lechefen hem

Arbetskrisen i England tillspetsas  
MEDLING I BAKLÅS  
Kanalen röjd  
Nasser vägrar  
Lechefen hem

Arbetskrisen i England tillspetsas  
MEDLING I BAKLÅS  
Kanalen röjd  
Nasser vägrar  
Lechefen hem

Arbetskrisen i England tillspetsas  
MEDLING I BAKLÅS  
Kanalen röjd  
Nasser vägrar  
Lechefen hem

Arbetskrisen i England tillspetsas  
MEDLING I BAKLÅS  
Kanalen röjd  
Nasser vägrar  
Lechefen hem

Arbetskrisen i England tillspetsas  
MEDLING I BAKLÅS  
Kanalen röjd  
Nasser vägrar  
Lechefen hem

Arbetskrisen i England tillspetsas  
MEDLING I BAKLÅS  
Kanalen röjd  
Nasser vägrar  
Lechefen hem

Arbetskrisen i England tillspetsas  
MEDLING I BAKLÅS  
Kanalen röjd  
Nasser vägrar  
Lechefen hem

alla vänner välkomna!  
i den gamla  
**LODEHOLEN**  
gästlokalen  
Lodderstr. Svanöplan 11.  
Tel. 11 40 96, 10 60 90

# SVENSKA DAGBLADET

TISDAGEN DEN 26 MARS 1957

"SMÅMASKIN-  
SPEKULANTEN"  
El-handeltjänst  
och reparatör  
Regeningsgränd 43  
Tel. 23 41 15  
Kont. och utskickningskostn.

## 5 proc. löneökning avslås

### Marinchefen förordar atomvapen

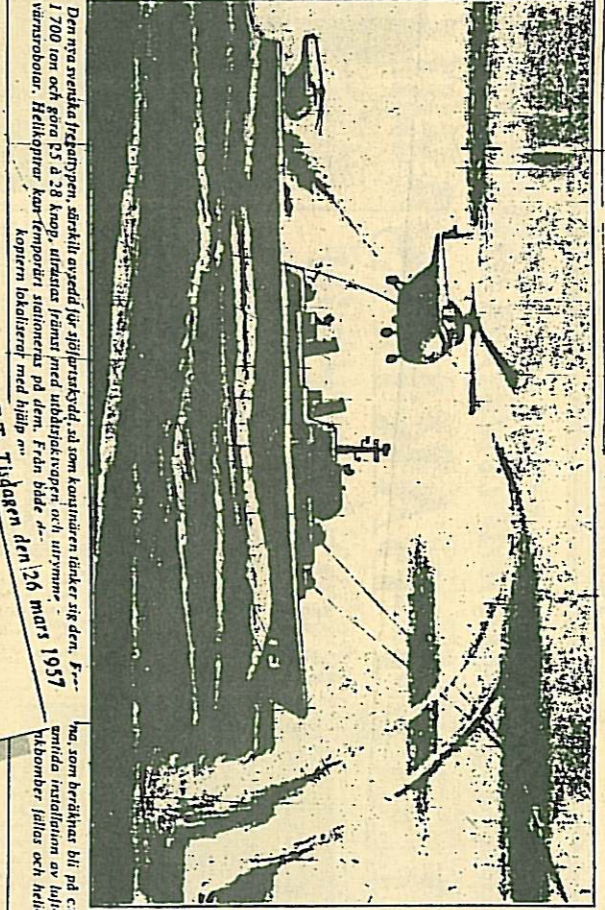
#### av Englands varvsarbetare

#### Effektiv robot klar på 1960-talet

## FN-chefen ämnar ej besöka Israel

Konferensen i Kungälv skärptes på måndagskvällen helt övertäckande. Arbetsgivarna vid skeppsvärket hade till givet med på en löneökning av 5 procent, lika hög som den, vilken redan beslutats för härvagns-personalen. Varvsarbetarna vägrade emellertid övannat på sitt anses säkerställt 5 procent var arbetsgivarnas sista bud. Härmed har strejksituationen blivit synnerligen måttig och hoppet om en snar lösning vid verkständerna väl vilja en miljon-pennan redan strökar, har granskats.

Genomgående i konferensen i Kungälv var att arbetsgivarna i stället för att gå till möten med de strejkande varvsarbetarna, skulle gå till möten med de strejkande varvsarbetarna. Detta innebär att arbetsgivarna i stället för att gå till möten med de strejkande varvsarbetarna, skulle gå till möten med de strejkande varvsarbetarna.



## Helikopterförband och ny fregatttyp för jakt på ubåtar

Den svenska försvarsmakten måste inrikta på att i atomspringämman i bruk, sade chefen för marinen viceamiral Slig Håson Ericson i ett tal till kadetterna på Kungliga tekniska skolan i Näsby park på måndagskvällen. Toppeder, sjubombare, roboter och nya projektiler laddade med atomspringämman hör till de vapen som kan komma i fråga inom marinen.

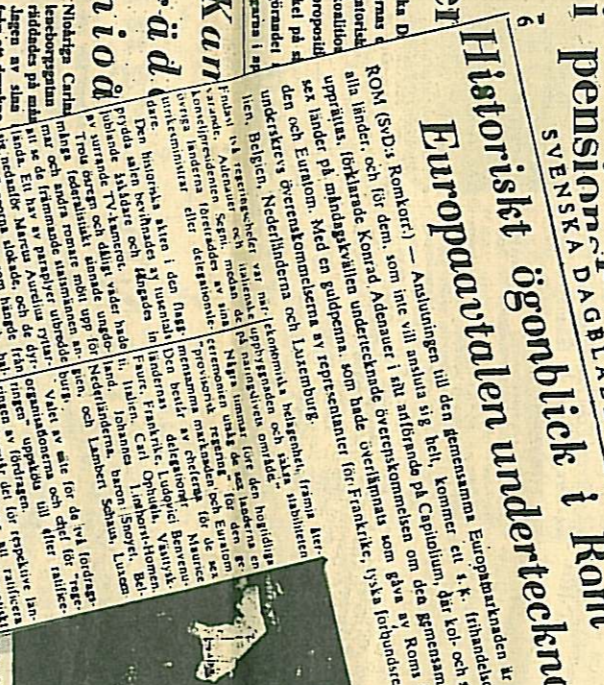
I sin anförande, som formades utgå från ett uttalande till en utvald expert över marinen, sade Ericson att den svenska flottan de kommande åren måste utrustas med övervaknings- och jaktroboter, nya typ av fregatter, fartyg och nya projektiler, nya typ av ubåtar, samt nya typ av roboter. Han nämnde också att den svenska flottan de kommande åren måste utrustas med övervaknings- och jaktroboter, nya typ av fregatter, fartyg och nya projektiler, nya typ av ubåtar, samt nya typ av roboter.

## Uppsokov i pensjonärdagbladet i Rom

### Historiskt ögonblick i Rom

#### Europautalen undertecknade

ROM (SvD). Romkonti — Anslutningen till den gemensamma Europamarshanden är öppen för alla länder, och för dem, som inte vill ansluta sig helt, kommer ett 1-k-timbundna kontrakt upprättas. I öklarade Konti Adnanur i ett anförande på Capitolium, där kol- och råttanens utprättas. Med en bilderna som hade överlämnats som gåva av Rom borgmästaren, den och Erlanson. Med en bilderna som hade överlämnats som gåva av Rom borgmästaren, den och Erlanson.



## Wahlbolaget kör ändå till 1 oktober

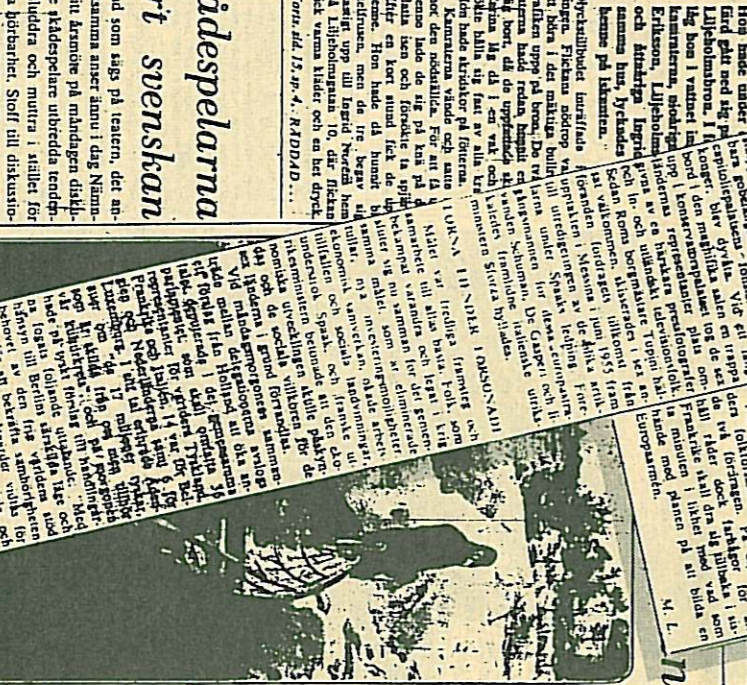
### Biljettpriiserna höjs

Det blir ännu nödtrång i Stockholms läroplan i sommar, som det blir drivare att låsa ut till denna tidpunkt på måndagskvällen vid extra bodagstämman i Wahlbolaget på måndagskvällen. Den första i körtiden man fullföljer utläggningen med Stockholms stad från i början och kör fram till 1 oktober, dock med flera svårigheter. Det är ett stort problem för Wahlbolaget, som har varit tvungen att höja biljettpriiserna för att kunna täcka sina kostnader.

## Amforor i oljevarn Kan fynd på Vaddemarsuddens räd

## De unga skådespelarna sludrar bort svenskans

Publiken berödar för att ha en vad som sägs på teatern, det är en såg Strindberg på sin tid, och det som anser samt i dag. När den för svensk språkvald. Vid sitt årställe på måndagskvällen i teater i publiken den bland yngre skådespelare utbildade teater. Den är i naturligheten man sludrar och munter i stället för att beröja sig om siffrorna möjligheter. Stoft till diskussionen lammades av till dr Slig Torsson, chef för Dramaten och Akola och själv ledamot av nämnden.



## Lägenheter, bättre lön medel mot polsbristen

För att underlätta rekryteringen av polispersonal i Stockholm har överstyrelsen i Högskolan för utbildning och forskning beslutat om en ökning av lönen för polispersonal. Detta innebär att polispersonalen i Stockholm kommer att få en bättre lön och fler lägenheter. Detta är ett viktigt steg för att lösa den polsbristen i Stockholm.

## Under strecket

### Familjenytt

## Många bilar kvar på isen vid Umeå

## Svenska Gazamän skadade



ARMY WARM  
All It's Got  
BLANKETS  
1669-1957

No. 31,709 LONDON, TUESDAY, MARCH 26, 1957

# The Daily Telegraph

PRICE TWOPENCE  
Printed in LONDON and MANCHESTER

OFFICE EQUIPMENT CO. LTD.  
111, HIGH HOLBORN, W.C.1, ENGLAND  
FOLDMASTER  
Letter Folding  
Machine  
(fully automatic)  
only £16,10,0  
On STAND 222 of the Factory  
Equipment Exhibition, April 29-May 4

## HIPPYARD STRIKE COURT OF INQUIRY EN ASKED TO CALL OFF STOPPAGE

### UNIONS REJECT PAY RISE OF 5 PER CENT.

#### CINERLING PEACE MOVE DELAYED

By HUGH CHEVINS,  
Daily Telegraph Industrial Correspondent

Mr. Macleod, Minister of Labour, decided last night to appoint a court of inquiry into the dispute between the ship-repairing industry and the unions. The court will be asked to call off the stoppage if the employers and unions agree to a 10 per cent. pay rise for the day between the employers and union over the claim for a 10 per cent. pay rise for shipyard workers, whose strike is now in its 10th day.

## 23 MEN MOOR QUEEN LINER IN DARKNESS

### DOCKING DETAILS KEPT SECRET

From J. F. A. TRIST,  
Daily Telegraph Correspondent

SOUTHAMPTON, Monday. The weather and 23 men moored in the Queen Elizabeth, 52,673 tons, made a perfect berthing 10-night. No other ship was needed. There was the greatest secrecy about the arrangements for the docking of the liner, and elaborate security arrangements were made by the dock police and the company. There was an extra special check on the quay to prevent any entry of persons who might be hostile to the liner. The man who claims he made the mooring of the liner was held in the police station for some time. He was released after the liner had docked. The dock manager has approached for the dock side.

## DEFENCE CUT WARNING TO PLANE FIRMS

### COMMON MARKET WEST EUROPE UNION IN ROME

By PHILIP H. GIBSON,  
Daily Telegraph Correspondent

Mr. Jones, Minister of Supply, announced yesterday that the Government will reduce the defence budget by 10 per cent. The industry will be warned to reduce production accordingly. The industry will be warned to reduce production accordingly. The industry will be warned to reduce production accordingly.

## DR. ADAMS TRIAL TORN CODICIL AS EXHIBIT

Health Tribunal Reporter

A torn-up codicil to the £157,000 will of Mrs. Edith Alice Bodkin Adams, 58, is accused of murdering at Eastbourne, was produced by Mrs. Morrell, solicitor at the Old Bailey yesterday. It was the sixth day of the trial, which entered its second week. Dr. Adams, 58, died of cancer of the breast in 1954. The trial is expected to last for several weeks.

## PRISON ESCAPE ATTEMPT FAILS

### LOBBY SEIZED

Daily Telegraph Reporter

Four prisoners attempted to escape from Penton Prison yesterday by taking a lorry in the Adair yard. They were taken back to their cells. The prisoners were taken back to their cells. The prisoners were taken back to their cells.

## UN CHIEF'S SIX-HOUR TALK WITH COL. NASSER

### NO ISRAELI INVITATION FROM A SPECIAL COMMISSION

Cairo, Tuesday. Mr. Hammarskjöld's final meeting with Col. Nasser, one of the United Nations Secretary-General's last acts, was held in the United Nations Emergency Force compound in the city of Cairo. The meeting lasted for six hours and ended at 1.10 a.m. Mr. Hammarskjöld's mission to the Middle East is expected to last for several weeks.

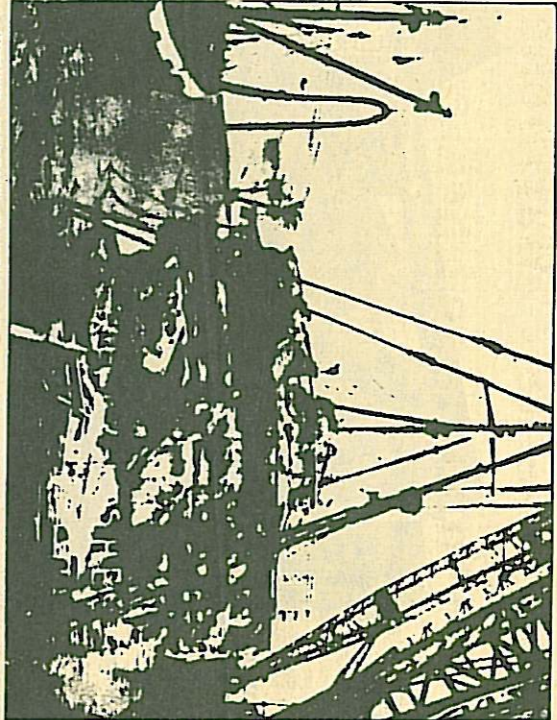
## LATE NEWS

### KILLED IN PALERMO

Palermo, Sicily, Monday. A man was killed in a car crash in Palermo. The car was travelling at high speed and lost control. The driver was killed on the spot. The car was travelling at high speed and lost control.

## INDEX TO OTHER PAGES

Births, Marriages and Deaths 10  
Deaths 10  
Entertainment 10  
Overseas News Background 15  
Sport 15  
Women's Topics 10



## STATEMENT ON CYPRUS LIKELY TODAY

### MAKING TERMS

Developments yesterday suggested that there will be an early statement in the Commons on the conditions under which the Government would be prepared to release Archbishop Makarios III from his detention in the Seychelles. It may be made by Mr. Lennox-Boyd, Colonial Secretary, this afternoon.

## BRITISH CAR GROUPS LOSS

### INTERIM PASSED

By Our City Editor

British Motor Corporation, the £107 million Ashin-Morris group, has incurred a trading loss for the first six months of the financial year. The loss is £1.1 million. The group's trading loss is £1.1 million. The group's trading loss is £1.1 million.

## FOR WORSE PARIS, M. HERRIOT

### BHOUCHELI, TROUBLE

Paris, Monday. M. Herriot, former French Prime Minister, has been elected to the Chamber of Deputies. He was elected with a large majority. M. Herriot, former French Prime Minister, has been elected to the Chamber of Deputies.

## FLM FESTIVAL, VISIT

Queen Elizabeth the Queen Mother and Princess Margaret will visit the film festival in London. They will be accompanied by a large entourage. The film festival is expected to last for several weeks.

## STOLL THEATRE CLOSED OWING TO TAX

### "CRIPPLING" EFFECT

The Stoll Theatre, Kingsway, London's second largest theatre, has been closed because of a "crippling" entertainment tax. The tax is expected to last for several weeks.

## BERMUDA REVIEW FOR MR. ST. LAURENT

### TWO PREMIERS CONFERR

Canada's Key Role in U.N.

Mr. St. Laurent, Prime Minister of Canada, will review the situation in Bermuda. He will be accompanied by two other ministers. The review is expected to last for several weeks.

## THE Daily Telegraph

Changes in the pricing and presentation of certain features are made in The Daily Telegraph from today. These changes affect the paper's appearance and content. The changes are expected to last for several weeks.

## CRITICISM BY MR. BEN-GURION

### EGYPTIANS "FAVoured"

Tel-Aviv, Monday. Ben-Gurion, Prime Minister of Israel, has criticized the Egyptian government. He accused them of favouring the Jews. The criticism is expected to last for several weeks.

## WELL DONE

### U.N. CHIEF'S COMMENT

Mr. Hammarskjöld's mission to the Middle East is expected to last for several weeks. He is praised for his efforts. The mission is expected to last for several weeks.

## TRADAY'S WEATHER

Forecast for today: Partly cloudy with some rain. High 15, low 8. Wind light variable. The forecast is expected to last for several days.



## South Africa & back First Class

for £200

Yes—you can travel to Union-Castle luxury at this price if you sail by **Stirling Castle** from Southampton on 6th June, 1957. This will give you time to spend up to 15 days in South Africa and Rhodesia—the very best time of the year to see the Victoria Falls, the Kruger National Park, the Natal Coast and the Native Reserves.

At your Travel Agent, for full details of this and other special reduced fares from Southampton, apply to **Union-Castle** from Southampton to South Africa every Thursday at 4 p.m.

# COURT OF INQUIRY APPOINTED

## Decision after shipyard talks reach deadlock

### 5 p.c. INCREASE REJECTED

#### Minister appeals for peace pending the report

BY OUR INDUSTRIAL STAFF

The Minister of Labour, Mr. Macleod, told the unions and employers last night that he had decided to appoint a court of inquiry into the pay dispute which has brought Britain's shipyards to a standstill.

He appealed to the unions to call off their ten-day-old strike of two hundred men, "in view of the fact that the dispute is now to be fully examined by an independent body. The request was considered this morning by an independent body, the request of the Confederation of Shipbuilders' and Engineering Employers' Unions.

These sudden developments occurred after both sides had reported to the Minister that their negotiations, which Mr. Macleod had hoped would secure a peaceful settlement, had reached a sharp still after six hours of discussion.

Even though the employers and the unions both reiterated their willingness to accept a settlement, the Minister said that at the end of the strike was almost in sight at one point, a deadlock was reached. The inquiry will now proceed with the "minimum of delay."

At the long meeting with the representatives of the Shipbuilders' Employers' Federation withdrew their consent to pay the 10 per cent wage increase in answer to the 5 per cent offer by the British Transport Commission last week and offered 5 per cent. This would mean an extra 15.6d a week and a total cost to the industry of about £20 million a year. Both the employers and the unions, however, rejected the proposal for a 10 per cent increase in wages. The employers' offer was 10 per cent, the unions' offer was 5 per cent.

Mr. Macleod said that the court of inquiry would be appointed tomorrow and would report to him on Monday.

The court will consist of representatives of the employers, the unions, and the Government. It will be asked to report on the dispute by Monday.

The court will be asked to report on the dispute by Monday.

By our Labour Correspondent

### LINK BETWEEN THE STOPPAGES

#### Hope dwindles after way

The engineering strike is likely to continue for some time, it was said by the Minister of Labour, Mr. Macleod, who said that the settlement of the shipyard dispute would depend on the settlement of the engineering dispute.

Mr. Macleod said that the settlement of the shipyard dispute would depend on the settlement of the engineering dispute.

By our Labour Correspondent

### REPAIRS TO SHIP ALLOWED

#### Holed in collision

The ban on work in shipyards has lifted at Falmouth, it was said by the Minister of Labour, Mr. Macleod, who said that the settlement of the shipyard dispute would depend on the settlement of the engineering dispute.

By our Labour Correspondent

### CRICKET LAWS TO BE UNCHANGED?

#### Sir Pelham's belief

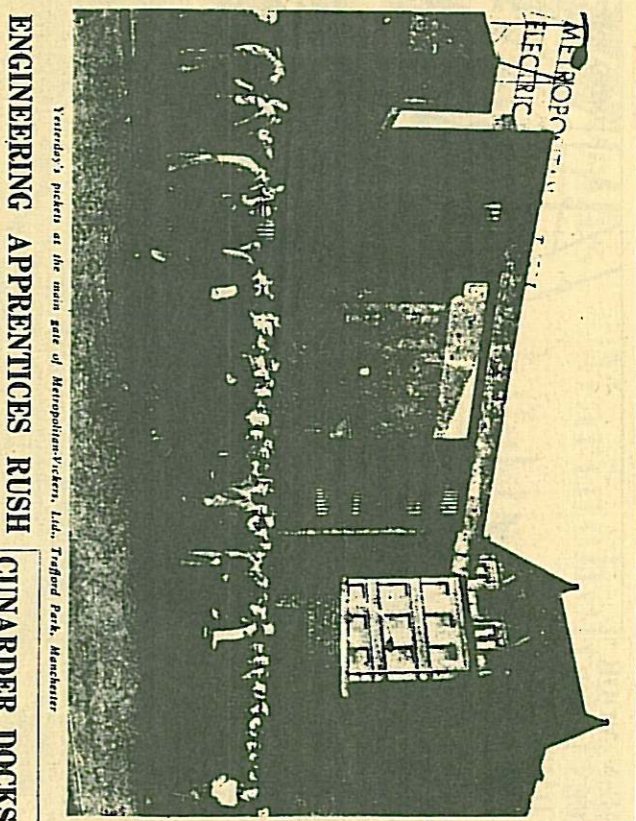
Sir Pelham Warner, who is 82, issued a warning to those who propose changes in the laws of the game in a speech yesterday. "Cricket is a pretty good game and I wonder whether it is in need of any improvement or alteration," he said.

By our Labour Correspondent

### BOY LOSES HANDS IN EXPLOSION

#### Drops jar of red phosphorus

Paul Harrison, aged 15, of Heathcote Grove, Chingford, London, lost both his hands when a jar of red phosphorus exploded in his workshop yesterday.



Yesterday's pickets at the main gate of Metropolitan-Vickers, Ltd., Trafford Park, Manchester

# ENGINEERING APPRENTICES RUSH PICKET LINES

## MONDAY MARCH 25 1957

### Unity Plan in Europe to-day

#### Rome signings

By our financial editor

Commonwealth establishing a common market and an atomic energy pool, West Germany and Luxembourg today, the country would certainly suffer from the loss of the 600 workers at the Trafford Park works.

The pickets at the main gate of Metropolitan-Vickers, Ltd., Trafford Park, Manchester, yesterday.

By our financial editor

### Alignment of politics

#### in Europe to-day

The pickets at the main gate of Metropolitan-Vickers, Ltd., Trafford Park, Manchester, yesterday.

By our financial editor

### B.M.C. MAKES LOSS

#### No interim dividend

The British Motor Corporation has announced last night that it is to make no interim dividend for the year ending July 2, 1957.

By our financial editor

### Handicapped

#### to-day

The German motor industry, burdened by a heavy tax on imported cars, is expected to lose a further 11 per cent of its sales this year by one-fifth.

### SUEZ CLEAR FOR BIG SHIPS

#### U.N. teams raise Edgar Bonnet

Ismaïl, March 25. The Suez Canal is now clear for ships of up to 30-foot draught and 20,000 tons, with the raising today of the Egyptian dam at the canal's mouth. The removal to Lake Timsah of the Egyptian canal authority later announced that up to 40,000 tons would be allowed through the canal from today.

### Union leader's move

#### CUNARDER DOCKS ON TIME

The Queen Elizabeth tied up at Southampton last night on time in spite of the strike of shore gangs which threatened to delay her docking. The liner was moved by a gang who normally work on the smaller Cunard ships.

### STOLL THEATRE CLOSES

#### "Crippling" tax blamed

The Stoll Theatre, in Kingsway, London's second largest theatre, has been closed because of "crippling" tax. A notice was posted outside the theatre yesterday saying that the theatre had been closed because of the "crippling" tax.

### T ASSESSMENTS 5% reduction

#### authorities had been asked

Revenue authorities had been asked to reduce assessments by 5 per cent, it was said by Sir Kenneth Alington, chairman of the Urban Councils Association.

### EMULSION PAINT SUPER GLOSS ENAMEL

Robbialac Colours SUPER GLOSS PAINTS SUPER GLOSS ENAMEL

DEATHS (Continued)

Mr. J. H. ...

BIRTHS

Mr. J. H. ...

ADoption

Mr. J. H. ...

MARRIAGES

Mr. J. H. ...

DEATHS

Mr. J. H. ...

FLowers

Mr. J. H. ...

Motor Cars

Mr. J. H. ...

Stratstone Ltd.

Mr. J. H. ...

Daimler Lanchester

Mr. J. H. ...

Brooklands

Mr. J. H. ...

Aston Martin

Mr. J. H. ...

Mercedes-Benz

Mr. J. H. ...

Ford (USA)

Mr. J. H. ...

New Bond Street

Mr. J. H. ...

Company Notices

Mr. J. H. ...

Public Apointments

Mr. J. H. ...

Further Step in

Mr. J. H. ...

Treaties Signed at

Mr. J. H. ...

Historic Date

Mr. J. H. ...

Enamelling

Mr. J. H. ...

Pressed Steel Company

Mr. J. H. ...

Business Offers

Mr. J. H. ...

PERSONAL

Mr. J. H. ...

Public Apointments

Mr. J. H. ...

Further Step in

Mr. J. H. ...

Treaties Signed at

Mr. J. H. ...

Historic Date

Mr. J. H. ...

Enamelling

Mr. J. H. ...

Pressed Steel Company

Mr. J. H. ...

Business Offers

Mr. J. H. ...

Enamelling

Mr. J. H. ...

Pressed Steel Company

Mr. J. H. ...

Business Offers

Mr. J. H. ...

Enamelling

Mr. J. H. ...

Pressed Steel Company

Mr. J. H. ...

Business Offers

Mr. J. H. ...

Enamelling

Mr. J. H. ...

Pressed Steel Company

Mr. J. H. ...

Business Offers

Mr. J. H. ...

Enamelling

Mr. J. H. ...

Pressed Steel Company

Mr. J. H. ...

Business Offers

Mr. J. H. ...

Enamelling

Mr. J. H. ...

Pressed Steel Company

Mr. J. H. ...

TECHNICAL INFORMATION NOTICES

Mr. J. H. ...

Enamelling

Mr. J. H. ...

Pressed Steel Company

Mr. J. H. ...

Business Offers

Mr. J. H. ...

Enamelling

Mr. J. H. ...

Pressed Steel Company

Mr. J. H. ...

Business Offers

Mr. J. H. ...

Enamelling

Mr. J. H. ...

Pressed Steel Company

Mr. J. H. ...

Business Offers

Mr. J. H. ...

Enamelling

Mr. J. H. ...

Pressed Steel Company

Mr. J. H. ...

Business Offers

Mr. J. H. ...

Enamelling

Mr. J. H. ...

Pressed Steel Company

Mr. J. H. ...

Business Offers

Mr. J. H. ...

Enamelling

Mr. J. H. ...

Pressed Steel Company

Mr. J. H. ...

Business Offers

Mr. J. H. ...

Enamelling

Mr. J. H. ...

Pressed Steel Company

Mr. J. H. ...

Business Offers

Mr. J. H. ...

LEGAL NOTICES

Mr. J. H. ...

Enamelling

Mr. J. H. ...

Pressed Steel Company

Mr. J. H. ...

Business Offers

Mr. J. H. ...

Enamelling

Mr. J. H. ...

Pressed Steel Company

Mr. J. H. ...

Business Offers

Mr. J. H. ...

Enamelling

Mr. J. H. ...

Pressed Steel Company

Mr. J. H. ...

Business Offers

Mr. J. H. ...

Enamelling

Mr. J. H. ...

Pressed Steel Company

Mr. J. H. ...

Business Offers

Mr. J. H. ...

Enamelling

Mr. J. H. ...

Pressed Steel Company

Mr. J. H. ...

Business Offers

Mr. J. H. ...

Enamelling

Mr. J. H. ...

Pressed Steel Company

Mr. J. H. ...

Business Offers

Mr. J. H. ...

Enamelling

Mr. J. H. ...

Pressed Steel Company

Mr. J. H. ...

Business Offers

Mr. J. H. ...

INDUSTRIALISTS

Mr. J. H. ...

Enamelling

Mr. J. H. ...

Pressed Steel Company

Mr. J. H. ...

Business Offers

Mr. J. H. ...

Enamelling

Mr. J. H. ...

Pressed Steel Company

Mr. J. H. ...

Business Offers

Mr. J. H. ...

Enamelling

Mr. J. H. ...

Pressed Steel Company

Mr. J. H. ...

Business Offers

Mr. J. H. ...

Enamelling

Mr. J. H. ...

Pressed Steel Company

Mr. J. H. ...

Business Offers

Mr. J. H. ...

Enamelling

Mr. J. H. ...

Pressed Steel Company

Mr. J. H. ...

Business Offers

Mr. J. H. ...

Enamelling

Mr. J. H. ...

Pressed Steel Company

Mr. J. H. ...

Business Offers

Mr. J. H. ...

Enamelling

Mr. J. H. ...

Pressed Steel Company

Mr. J. H. ...

Business Offers

Mr. J. H. ...

FOR SALE AS A GOING CONCERN

Mr. J. H. ...

Enamelling

Mr. J. H. ...

Pressed Steel Company

Mr. J. H. ...

Business Offers

Mr. J. H. ...

Enamelling

Mr. J. H. ...

Pressed Steel Company

Mr. J. H. ...

Business Offers

Mr. J. H. ...

Enamelling

Mr. J. H. ...

Pressed Steel Company

Mr. J. H. ...

Business Offers

Mr. J. H. ...

Enamelling

Mr. J. H. ...

Pressed Steel Company

Mr. J. H. ...

Business Offers

Mr. J. H. ...

Enamelling

Mr. J. H. ...

Pressed Steel Company

Mr. J. H. ...

Business Offers

Mr. J. H. ...

Enamelling

Mr. J. H. ...

Pressed Steel Company

Mr. J. H. ...

Business Offers

Mr. J. H. ...

Enamelling

Mr. J. H. ...

Pressed Steel Company

Mr. J. H. ...

Business Offers

Mr. J. H. ...

CONTRACTS AND TENDERS

Mr. J. H. ...

Enamelling

Mr. J. H. ...

Pressed Steel Company

Mr. J. H. ...

Business Offers

Mr. J. H. ...

Enamelling

Mr. J. H. ...

Pressed Steel Company

Mr. J. H. ...

Business Offers

Mr. J. H. ...

Enamelling

Mr. J. H. ...

Pressed Steel Company

Mr. J. H. ...

Business Offers

Mr. J. H. ...

Enamelling

Mr. J. H. ...

Pressed Steel Company

Mr. J. H. ...

Business Offers

Mr. J. H. ...

Enamelling

Mr. J. H. ...

Pressed Steel Company

Mr. J. H. ...

Business Offers

Mr. J. H. ...

Enamelling

Mr. J. H. ...

Pressed Steel Company

Mr. J. H. ...

Business Offers

Mr. J. H. ...

Enamelling

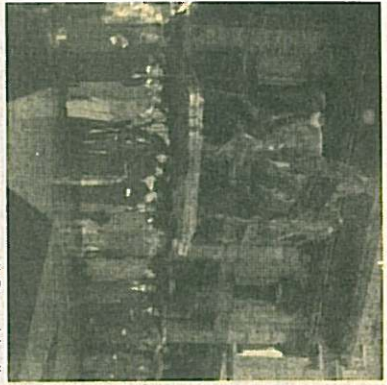
Mr. J. H. ...

Pressed Steel Company

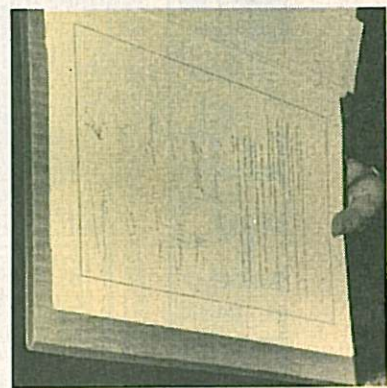
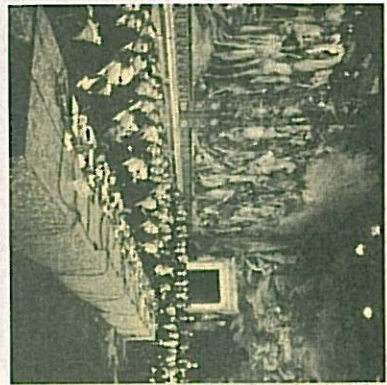
Mr. J. H. ...



# 25.3.1957



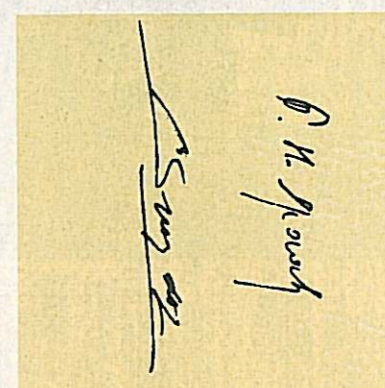
Il Campidoglio



P. H. Spaak



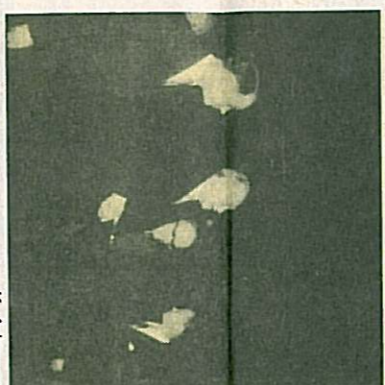
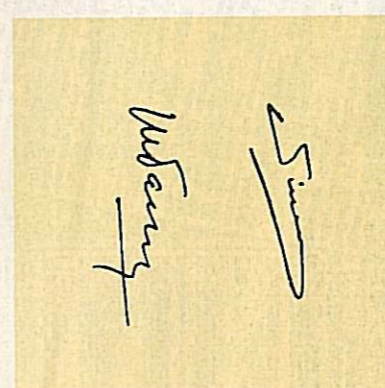
Belgique/België



C. Pineau



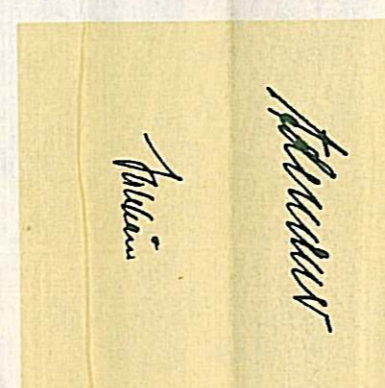
France



K. Adenauer



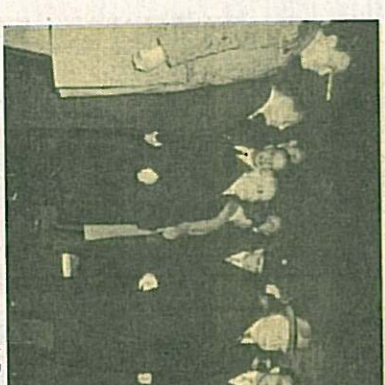
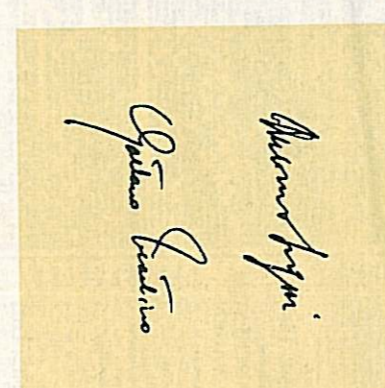
Deutschland



A. Segni



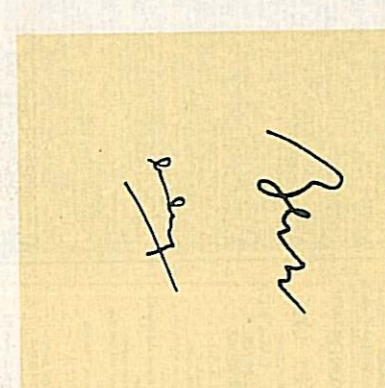
Italia



J. Bech



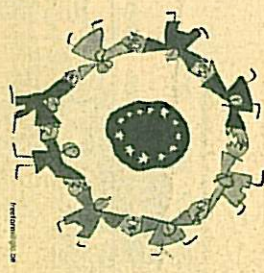
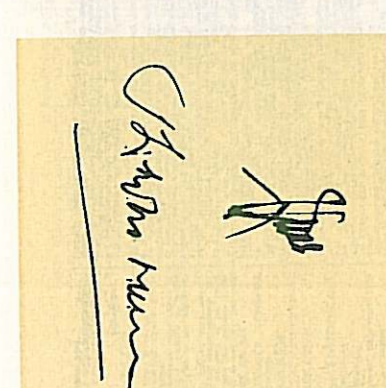
Luxembourg



J. Luns



Nederland



Comisión Europea  
 Europa-Kommission  
 Europäische Kommission  
 Ευρωπαϊκή Επιτροπή  
 European Commission  
 Commission européenne  
 Commissione europea  
 Europese Commissie  
 Comissão Europeia  
 Euroopan komissio  
 Europeiska kommissionen

X-B-3  
 Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles  
 Weistraat 200, B-1049 Brussel

**BELGIË/BELGIË**  
 Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles  
 Weistraat 200, B-1049 Brussel

**DANMARK**  
 Europagade 61  
 DK-1055 København K

**FRANCE**  
 17, allée d'Albion  
 F-92125 Neuilly-sur-Seine

**DEUTSCHLAND**  
 Postfach 5155  
 D-5100 Köln 1  
 Tel. (49 212) 320 31 21  
 Fax (49 212) 320 31 22  
 Köln-Telefon: (49 212) 320 31 23  
 Köln-Telefax: (49 212) 320 31 24  
 Telex: 320 31 25  
 Fernschreiber: (49 212) 320 31 26  
 Fernschreiber: (49 212) 320 31 27  
 Fernschreiber: (49 212) 320 31 28  
 Fernschreiber: (49 212) 320 31 29  
 Fernschreiber: (49 212) 320 31 30  
 Fernschreiber: (49 212) 320 31 31  
 Fernschreiber: (49 212) 320 31 32  
 Fernschreiber: (49 212) 320 31 33  
 Fernschreiber: (49 212) 320 31 34  
 Fernschreiber: (49 212) 320 31 35  
 Fernschreiber: (49 212) 320 31 36  
 Fernschreiber: (49 212) 320 31 37  
 Fernschreiber: (49 212) 320 31 38  
 Fernschreiber: (49 212) 320 31 39  
 Fernschreiber: (49 212) 320 31 40

**GREEK**  
 200, Ηρώδους Δάμου  
 GR-1055 Αθήνα

**IRELAND**  
 18, Dame Street  
 Dublin 2  
 Tel. (353 1) 224 41 41  
 Fax (353 1) 224 41 42

**ITALIA**  
 Via Po, 21  
 I-00187 Roma  
 Tel. (39 6) 47 41 41  
 Telex: 320 31 25  
 Telefax: 320 31 26  
 Telefax: 320 31 27  
 Telefax: 320 31 28  
 Telefax: 320 31 29  
 Telefax: 320 31 30  
 Telefax: 320 31 31  
 Telefax: 320 31 32  
 Telefax: 320 31 33  
 Telefax: 320 31 34  
 Telefax: 320 31 35  
 Telefax: 320 31 36  
 Telefax: 320 31 37  
 Telefax: 320 31 38  
 Telefax: 320 31 39  
 Telefax: 320 31 40

**LUXEMBOURG**  
 Rue de la Loi 200  
 L-1049 Luxembourg  
 Tel. (352) 46 46 46  
 Fax (352) 46 46 47  
 Telex: 320 31 25  
 Telefax: 320 31 26  
 Telefax: 320 31 27  
 Telefax: 320 31 28  
 Telefax: 320 31 29  
 Telefax: 320 31 30  
 Telefax: 320 31 31  
 Telefax: 320 31 32  
 Telefax: 320 31 33  
 Telefax: 320 31 34  
 Telefax: 320 31 35  
 Telefax: 320 31 36  
 Telefax: 320 31 37  
 Telefax: 320 31 38  
 Telefax: 320 31 39  
 Telefax: 320 31 40

**NETHERLANDS**  
 Postbus 9033  
 NL-2500 LV Den Haag  
 Tel. (31 70) 531 31 31  
 Fax (31 70) 531 31 32  
 Telex: 320 31 25  
 Telefax: 320 31 26  
 Telefax: 320 31 27  
 Telefax: 320 31 28  
 Telefax: 320 31 29  
 Telefax: 320 31 30  
 Telefax: 320 31 31  
 Telefax: 320 31 32  
 Telefax: 320 31 33  
 Telefax: 320 31 34  
 Telefax: 320 31 35  
 Telefax: 320 31 36  
 Telefax: 320 31 37  
 Telefax: 320 31 38  
 Telefax: 320 31 39  
 Telefax: 320 31 40

**UNITED STATES OF AMERICA**  
 1800 M Street, N.W.  
 Washington, D.C. 20036  
 Tel. (202) 462 1000  
 Fax (202) 462 1001  
 Telex: 320 31 25  
 Telefax: 320 31 26  
 Telefax: 320 31 27  
 Telefax: 320 31 28  
 Telefax: 320 31 29  
 Telefax: 320 31 30  
 Telefax: 320 31 31  
 Telefax: 320 31 32  
 Telefax: 320 31 33  
 Telefax: 320 31 34  
 Telefax: 320 31 35  
 Telefax: 320 31 36  
 Telefax: 320 31 37  
 Telefax: 320 31 38  
 Telefax: 320 31 39  
 Telefax: 320 31 40

© CECA-CE-CEE, Bruselas • Luxemburgo, 1957  
 Reproducción autorizada, excepto para fines comerciales, con mención de la fuente original.

© ENR-EP-EAEF, Bruselas • Luxemburgo, 1957  
 Entergy bildet med kilderytelse dog ikke til kommercielle formål.

© ECRS-EC-EEA, Bruselas • Luxemburgo, 1957  
 Nachdruck — ausgenommen zu kommerziellen Zwecken — mit Quellenangabe gestattet.

© EKAK-ER-EKA, Bruselas • Luxemburgo, 1957  
 Επιγραφή ή αντιγραφή για σκοπούς μη εμπορικούς, με αναφορά στην πηγή.

© ECSC-EC-EAC, Bruselas • Luxemburgo, 1957  
 Reproduction is authorized, except for commercial purposes, provided the source is acknowledged.

© CECA-CE-CEE, Bruselas • Luxemburgo, 1957  
 Reproduction autorisée, sauf à des fins commerciales, moyennant mention de la source.

© CECA-CE-CEE, Bruselas • Luxemburgo, 1957  
 Reproduction autorizada, excepto para fins comerciales, con citación de la fuente.

© EKRS-ER-EKA, Bruselas • Luxemburgo, 1957  
 Επιγραφή ή αντιγραφή για σκοπούς μη εμπορικούς, με αναφορά στην πηγή.

© CECA-CE-CEE, Bruselas • Luxemburgo, 1957  
 Reprodução autorizada, exceto para fins comerciais, mencionando a fonte.

© ERTY-EV-Euratom, Bryssel • Luxemburg, 1957  
 Tekst og tegninger om atomkraft uden handelskarakter. Kunsten afbildet i enhver form.

© EURG-EG-Euratom, Bryssel • Luxemburg, 1957  
 Kopiering tillåten med angivelse av kilden, dock inte för kommersiell bruk.

Printed in Belgium

ISBN 92-827-0266-2  
 9 782827 782668

DESIGN BY KALIGRAM